



EQUITHÈME

RÉVÉLATEUR DE PASSION DEPUIS 1985



AIRBAG  
EQUITHÈME AIR / PRO SÉRIES ZIPAIR



EKKIA S.A.S.  
RCS Strasbourg 67 B 112  
12 rue Branly - BP 90035  
67501 HAGUENAU Cedex  
FRANCE

[www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)



MANUEL D'UTILISATION



USER GUIDE



BIEDENUNGSANLEITUNG



MANUAL DE INSTRUCCIONES



MANUALE D'USO



GEBRUIKSAANWIJZING



BRUKSANVISNING

# MANUEL D'UTILISATION



## NOUS VOUS REMERCIONS POUR VOTRE ACHAT

Afin d'utiliser correctement votre airbag, vous devez lire attentivement cette notice.

Il concerne nos produits EQUITHÈME AIR et PRO SÉRIES ZIPAIR.

Cette notice peut être amenée à évoluer, veuillez vous référer à la section du produit de notre site internet [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com) pour obtenir la dernière version. Les photos et images utilisées dans ce manuel sont non contractuelles et peuvent être modifiées sans qu'une notification ne soit envoyée au préalable.

Avertissements .....	2
Précautions d'utilisation .....	3
Avis de non-responsabilité.....	4
Description technique de l'airbag .....	4
Première utilisation .....	6
Les airbags EQUITHÈME .....	8
Réactivation de l'airbag après un gonflage .....	12
Entretien et maintenance .....	14
Garantie & Service-Après Vente .....	15
Certification CE .....	15

### AVERTISSEMENTS

- Le cavalier doit s'assurer du bon fonctionnement de son airbag avant de l'utiliser.
- Toute mauvaise utilisation ou modification de l'airbag peut réduire dangereusement ses performances voire empêcher son fonctionnement.
- L'airbag a été conçu pour être utilisé dans le cadre de la pratique de l'équitation uniquement. Ne pas utiliser pour toute autre application (moto, vélo, ski, natation...).
- Porter un airbag ne doit pas encourager à dépasser ses limites ou à prendre des risques supplémentaires.
- L'airbag ne peut en aucun cas être considéré comme un substitut aux équipements de protection tels que les casques, les étriers, etc.
- L'airbag ne peut pas offrir une protection totale contre les blessures, il réduit les risques. Les parties du corps qui ne sont pas couvertes par l'airbag ne sont pas protégées. La protection de l'airbag n'est assurée qu'à l'état gonflé.
- Le bruit généré par le déclenchement de l'airbag est susceptible de provoquer l'affolement des chevaux.
- Il est possible que l'airbag se détériore ou se perce lors d'une chute (ex : s'il heurte un objet tranchant ou pointu).
- Si le cheval tombe et que le cavalier reste en selle, l'airbag ne se déclenchera pas.



## PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

- L'airbag doit s'utiliser à des températures comprises entre 0°C (32°F) et + 45 °C (113°F). Une exposition prolongée de l'airbag à des températures extérieures à cette plage peut l'endommager et compromettre son fonctionnement.
- Vous pouvez utiliser l'airbag en cas de pluie mais veillez à bien le faire sécher après son utilisation sur un cintre à l'abri de l'humidité (voir entretien page 14).
- Ne supprimer et ne modifier aucun élément du système airbag ou de la partie textile.
- Ne pas coudre ou coller quoi que ce soit sur le système airbag ou sur la partie textile.
- Ne pas laisser d'objets dans les poches de vos vêtements notamment s'ils sont pointus. En cas de gonflage, cela pourrait endommager l'airbag et vos objets.
- Un sac à dos ou tout autre élément non compatible porté par-dessus l'airbag peut empêcher ou ralentir son gonflage.
- Les cartouches sont à usage unique et doivent être remplacées après chaque gonflage par une cartouche neuve de même capacité de la marque Helite.
- Pour être protégé, vous devez accrocher le cordon d'attache à la sangle d'étrivières à chaque fois que vous utilisez votre airbag (voir page 7).
- Le cavalier ne doit pas oublier de décrocher le cordon d'attache (mousqueton métallique) quand il descend de son cheval afin d'éviter le déclenchement involontaire de l'airbag.

## AVANT CHAQUE UTILISATION

Nous vous demandons de vérifier votre airbag avant chaque utilisation. Si l'un de ces éléments n'est pas validé, il se peut que vous ne soyez pas protégé correctement :

- votre airbag est en bon état, sans déchirure ou usure ;
- si vous avez réactivé votre airbag après un gonflage, vérifiez que tous les éléments du système ont été correctement réinstallés ;
- la sangle d'étrivières est correctement installée sur la selle ;
- la cartouche est neuve et bien vissée ;
- le gilet est correctement ajusté à votre taille ;
- le gilet est bien fermé ;
- vous avez accroché le mousqueton du cordon d'attache à la sangle d'étrivières.

## ! LIMITES D'UTILISATION

- Les personnes ayant un stimulateur cardiaque (pacemaker) ou d'autres appareils médicaux situés sur les zones couvertes par l'airbag ne doivent pas utiliser l'airbag sans demander l'avis de leur médecin.
- Les personnes qui ont subi des interventions récentes situées sur les zones couvertes par l'airbag (abdomen, thorax, dos, hanches, cou) ne doivent pas utiliser l'airbag sans demander l'avis de leur médecin.
- Les personnes souffrant de pathologies au niveau du dos et du cou ne doivent pas utiliser l'airbag sans demander l'avis de leur médecin.
- Les personnes portant des prothèses mammaires ne doivent pas utiliser l'airbag sans demander l'avis de leur médecin.
- L'utilisation de l'airbag est interdite si vous pesez moins de 35 kg.
- L'utilisation de l'airbag est interdite si vous êtes enceinte.



## AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ

Nous vous rappelons que vous devez lire attentivement cette notice afin d'utiliser correctement votre airbag. L'airbag ne doit être utilisé qu'à l'usage pour lequel il est destiné.

Aucun airbag ne peut fournir une protection complète contre les blessures, les lésions graves ou le décès de l'utilisateur. L'airbag ne couvre pas 100% des risques et ne garantit pas la détection de 100% des chutes. Les parties du corps qui ne sont pas couvertes par l'airbag ne sont pas protégées. La protection de l'airbag n'est assurée qu'à l'état gonflé.

Ekkia est le fabricant des airbags EQUITHÈME AIR et PRO SÉRIES ZIPAIR. Il ne pourra pas être tenu responsable :

- des dégâts matériels pouvant survenir lors de l'utilisation de l'airbag ;
- si l'airbag ne se gonfle pas pour une raison qui n'est pas liée à un défaut de fabrication ;
- des blessures couvertes ou non par l'airbag ;
- en cas de déclenchements intempestifs : dans certaines situations extrêmes le système pourrait se déclencher sans chute de l'utilisateur ;
- de l'installation, de l'usage et de l'entretien non conforme de l'airbag ;
- d'une mauvaise réactivation de l'airbag après un gonflage ;
- d'une modification, d'un remplacement ou d'une réparation de l'airbag qui n'est pas effectué par un prestataire agréé.

## DESCRIPTION TECHNIQUE DE L'AIRBAG

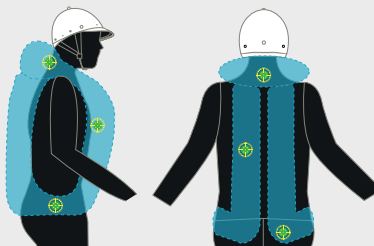
Les airbags EQUITHÈME AIR et PRO SÉRIES ZIPAIR utilisent un système de gonflage mécanique. En cas de chute, la bille du cordon d'attache est éjectée, ce qui active le système airbag. L'airbag se gonfle et protège le cavalier en environ 0,1 seconde. La force de traction nécessaire au gonflage de l'airbag varie selon sa taille. Ce système mécanique permet d'éviter les déclenchements intempestifs.

### LES ZONES DE PROTECTION

Les airbags EQUITHÈME AIR et PRO SÉRIES ZIPAIR offrent une protection optimale des zones vitales. Ils permettent d'absorber efficacement les chocs et stabilisent le buste, de la tête au sacrum, limitant ainsi le risque d'hyperflexion de la colonne vertébrale.



**ABDOMEN, THORAX,  
CERVICALES, DOS,  
SACRUM, HANCHES**





## LES ÉLÉMENTS DU GILET AIRBAG

**A**

Le percuteur

**B**

Les coussins d'air

**C**

La cartouche

**D**La sangle  
d'étrivières**E**Le cordon  
d'attache

Cet équipement de protection individuelle (EPI) ne contient aucune substance allergène.

### **A** Le percuteur

Le percuteur mécanique permet d'activer le gonflage de l'airbag. Il contient plusieurs éléments : piston, ressort, bille, bouchon (voir schéma page 12). Lors du déclenchement de l'airbag, la bille est éjectée, le ressort se détend et transmet l'énergie au piston qui vient percer la cartouche libérant instantanément le gaz qui permet de gonfler l'airbag. Pour votre sécurité et le bon fonctionnement de l'airbag, ne modifiez et ne réparez jamais le percuteur, ne retirez aucun élément et veillez à leur bonne installation.

### **B** Les coussins d'air

Les coussins d'air sont fabriqués en polyuréthane spécialement choisi pour sa résistance et sa grande qualité. Ils permettent d'absorber les chocs grâce à une pression optimale. La pression diminue progressivement après le gonflage de l'airbag.

### **C** La cartouche

Les cartouches sont composées de gaz CO<sub>2</sub>. Il existe 4 tailles de cartouches : 50cc, 60cc, 85cc, 100cc. Elles varient en fonction de la taille du gilet airbag, ce qui permet d'avoir une protection efficace en fonction du volume à gonfler dans les coussins d'air. Pour connaître la taille de votre cartouche, merci de vous référer à l'étiquette ou au marquage se trouvant à côté de la cartouche de votre gilet airbag ou en consultant le tableau de taille de votre modèle. La cartouche est facilement et rapidement remplaçable par vous-même (voir page 12).

### **!** ATTENTION

- Les cartouches sont à usage unique et doivent être remplacées après chaque gonflage.
- Utilisez uniquement les cartouches de marque HELITE disponibles chez les revendeurs EQUITHÈME.
- Les cartouches de gaz sont considérées comme des matières dangereuses, elles doivent être conservées hors de la portée des enfants et utilisées avec précaution.
- Si des taches de rouille et une détérioration apparaissent sur la cartouche remplacez-la immédiatement, contactez votre revendeur ou le service client Helite par email à [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)

**! ATTENTION**

- La cartouche doit être conservée et utilisée à une température inférieure à 45°C (113°F). N'exposez pas les cartouches pendant une longue période à des températures élevées (en plein soleil dans une voiture, près d'un radiateur, ...) ou près d'une surface et d'objets inflammables.
- Nous vous conseillons d'utiliser la cartouche à une température supérieure à 0°C (32°F). En cas de stockage prolongé à moins de 0°C (32°F), remplacez-la par une cartouche conservée à température ambiante.
- Ne pas donner des coups sur la cartouche, ne pas laisser tomber la cartouche, ne pas couper ou perforez la cartouche, ne pas jeter la cartouche dans le feu.
- Veuillez consulter les informations sur la vérification annuelle de la cartouche page 14, sur son recyclage page 14 et sur sa garantie page 15.

**D La sangle d'étrivières**

La sangle d'étrivières a la forme d'un Y : les boucles s'installent sur les couteaux d'étrivières de la selle et l'anneau métallique sert de point d'accroche au mousqueton du cordon d'attache. Pour savoir comment installer la sangle d'étrivières sur votre selle voir page 6.

**E Le cordon d'attache**

Un mousqueton et une bille se trouvent à chaque extrémité du cordon d'attache. La bille est positionnée sur le percuteur et maintient le système airbag mécanique sous tension. En cas de chute, la bille est éjectée ce qui active le système airbag. Le mousqueton permet d'accrocher le gilet airbag dès que vous montez à cheval, voir page 7.

**PREMIÈRE UTILISATION**
**1 INSTALLER LA SANGLE D'ÉTRIVIÈRES SUR LA SELLE**

Le cavalier est responsable de la bonne installation de la sangle d'étrivières sur sa selle. Tout d'abord, retirez les deux étrivières de votre selle. Insérez les boucles de la sangle sur vos couteaux d'étrivières de chaque côté de la selle. Vous devrez certainement desserrer la sangle pour atteindre les couteaux d'étrivières. Remettez vos étrivières en place. Assurez-vous que la sangle est bien fixée. Une fois la sangle installée, vous n'avez plus besoin de l'enlever, elle peut rester sur votre selle.

**Vous devez réaliser cette opération de chaque côté de votre selle**



Retirer l'étrivière



Insérer la boucle de la sangle sur le couteau d'étrivières



Remettre l'étrivière



## 2 AJUSTER LA LONGUEUR DE LA SANGLE D'ÉTRIVIÈRES

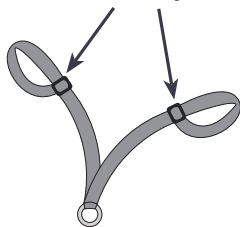
Une fois l'installation terminée, veillez à ajuster correctement la sangle d'étrivières afin de permettre le déploiement correct de l'airbag.

Vous pouvez ajuster la longueur de la sangle en faisant coulisser les passants des deux boucles :

- pas trop longue, ce qui pourrait retarder ou empêcher le déclenchement de l'airbag par exemple si votre cheval est de petite taille.
- pas trop courte, ce qui pourrait vous gêner pendant votre pratique de l'équitation et provoquer des déclenchements intempestifs par exemple lors d'un saut.

Comment vérifier votre ajustement ? Lorsque vous êtes à cheval et que votre gilet airbag est accroché, le cordon d'attache doit être complètement tendu lorsque vous vous tenez debout sur vos étriers.

Faire coulisser les passants pour agrandir ou rétrécir la sangle



## 3 PORTER LE GILET AIRBAG

Veillez à bien choisir la taille de votre gilet airbag en fonction de votre morphologie et du tableau de taille de votre modèle. Le gilet airbag doit être ajusté et fermé correctement au moment de son utilisation (EQUITHEME AIR voir page 8 / PRO SERIES ZIPAIR voir page 9).

## 4 ACCROCHER LE GILET AIRBAG



Chaque fois que vous utilisez votre airbag, lorsque vous êtes à cheval, vous devez accrocher le mousqueton du cordon d'attache à l'anneau métallique de la sangle d'étrivières. N'oubliez pas de vous décrocher quand vous descendez de votre cheval afin d'éviter le déclenchement involontaire de l'airbag.

## ! ATTENTION

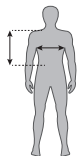
Le cavalier est responsable de la bonne accroche de son gilet airbag. Vous ne devez pas accrocher le mousqueton du cordon d'attache sur les anneaux métalliques de votre selle ou sur d'autres éléments non recommandés. Nous ne connaissons pas la solidité de ces éléments qui pourraient s'arracher lors d'une chute et donc empêcher le gonflage de l'airbag. Veillez également à ce que votre cordon d'attache ne puisse pas s'enrouler sur une partie de votre selle.

## LES AIRBAGS EQUITHÈME

### L'AIRBAG "EQUITHÈME AIR"

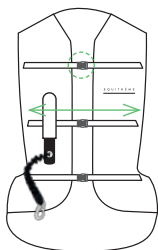


L'airbag EQUITHÈME AIR est léger et très aéré, parfaitement dégagé sous les bras pour des mouvements en toute liberté. Il peut se porter en été comme en hiver par-dessus n'importe quel vêtement. Fermeture par trois clips réglables sur l'avant du gilet. Il est livré prêt à l'emploi avec une cartouche, une sangle d'étrivière, un cordon d'attache et une clé Allen.



Ce tableau de taille (**en cm**) représente la zone de protection couverte par l'airbag EQUITHÈME AIR. Pour une bonne protection, veillez à bien choisir la taille de votre airbag en fonction de votre morphologie.

	10 ans	12 ans	14 ans	S	M	L	XL	L-L	XL-L
<b>Taille (hauteur)</b>	135 - 145	140 - 155	145 - 165	155 - 170	165 - 175	170 - 185	180 - 195	170 - 185	180 - 195
<b>Tour de poitrine</b>	60 - 85	70 - 90	80 - 95	85 - 95	90 - 100	95 - 105	100 - 110	100 - 120	105 - 140
<b>Longueur taille - épaule</b>	28	32	35	40	44	44	48	44	48
<b>Cartouche</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	60cc	60cc	100cc	100cc



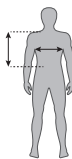
### Comment porter votre airbag EQUITHÈME AIR ?

Il se porte **par-dessus** votre équipement cavalier (protection rigide, blouson, t-shirt, veste de concours, ...). Vous devez ajuster votre gilet airbag en fonction des vêtements que vous portez en-dessous en réglant les 3 sangles velcro situées à l'avant (vous devez pouvoir passer un poing sous le gilet). Pour finir, vous devez fermer le gilet airbag à l'aide des 3 clips centraux.



**L'AIRBAG "PRO SÉRIES ZIPAIR"**

L'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR a été conçu pour être porté près du corps. Il est parfait pour les cavaliers qui souhaitent allier style et sécurité. Il peut s'utiliser seul ou avec un extérieur compatible. Il est livré prêt à l'emploi avec une cartouche, une sangle d'étrivières, un cordon d'attache et une clé Allen.

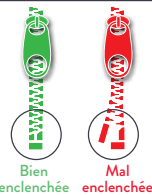


Ce tableau de taille (**en cm**) représente la zone de protection couverte par l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR. Pour une bonne protection, veuillez à bien choisir la taille de votre airbag en fonction de votre morphologie.

	Junior/L	XS	S	M	L	XL	XXL
<b>Taille (hauteur)</b>	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	165-185	165-190
<b>Tour de poitrine</b>	65-80	75-85	80-90	85-95	90-100	95-110	100-115
<b>Longueur taille - épaule</b>	35-43	38-51	40-50	44-58	44-63	48-61	48-63
<b>Cartouche</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	85cc	85cc

**Comment porter votre airbag PRO SÉRIES ZIPAIR ?****! ATTENTION**

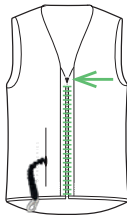
- Pour une plus grande résistance du tissu et pour éviter d'endommager l'airbag, nous vous conseillons de porter l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR sous un extérieur compatible plutôt que seul.
- Quand vous fermez votre airbag ou votre extérieur, veuillez à bien enclencher votre fermeture à glissière (zip). Si elle déraille, votre protection airbag sera compromise.



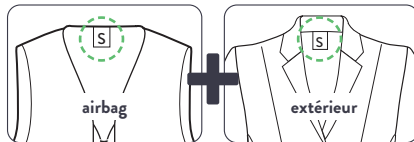
**Option 1 : airbag seul, par-dessus** vos vêtements (blouson, t-shirt, veste de concours, ...).

Les matières qui composent le gilet sont suffisamment stretch pour pouvoir le porter par-dessus n'importe quel vêtement même un peu épais.

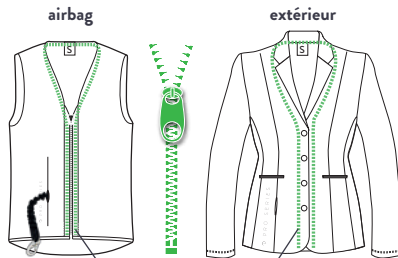
Vous devez fermer le gilet airbag PRO SÉRIES ZIPAIR en zippant la fermeture à glissière centrale jusqu'en haut.


**Option 2 : airbag invisible, sous** un extérieur compatible. Nous vous demandons de suivre les instructions ci-dessous afin de bénéficier d'une protection optimale.

La taille de l'extérieur compatible doit être la même que la taille de l'airbag (ex : un airbag taille S doit être associé à un extérieur compatible taille S).



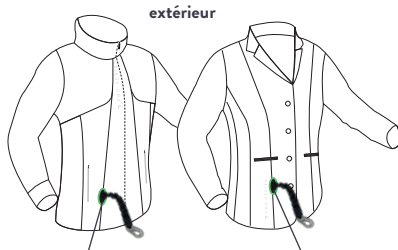
Pour porter l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR sous un extérieur compatible, vous devez les associer à l'aide d'une fermeture à glissière (zip). Elle est située à l'intérieur des modèles, elle commence sur l'avant en bas à gauche, remonte, passe par le col et redescend sur l'avant en bas à droite.



Fermures à glissière situées à l'intérieur que vous devez zipper ensemble pour associer l'airbag + l'extérieur

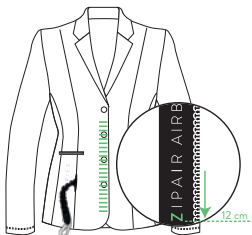


Vous devez faire sortir le cordon d'attache par le trou prévu à cet effet qui est situé sur l'avant en bas à droite de l'extérieur compatible.



Trou pour sortie du cordon d'attache

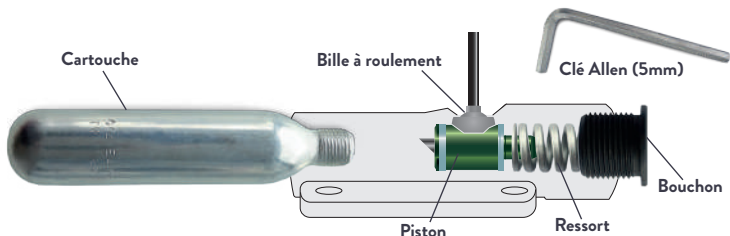
Pendant son utilisation, fermez votre extérieur au moins jusqu'aux 2/3. Pour assurer un fonctionnement correct de l'airbag, le zip ne doit pas descendre plus bas que le "Z" du marquage de la bande intérieure "ZIPAIR AIRBAG". Ne pas dépasser 12 cm d'ouverture.



## ! LES EXTÉRIEURS COMPATIBLES



- Tous les extérieurs compatibles avec l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR sont identifiés par le marquage **EQUITHÈME ZIPAIR COMPATIBLE**.
- Voici la liste actuelle des extérieurs EQUITHÈME compatibles avec l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR : le blouson DAYLAIR, la veste COMPTAIR. La liste des extérieurs compatibles est susceptible d'être complétée dans le futur. Pour avoir la liste des extérieurs compatibles rendez-vous sur le site [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)
- Ne pas porter l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR sous un vêtement quelconque mais uniquement sous des extérieurs compatibles. L'utilisation d'extérieurs non compatibles peut entraîner des blessures graves, gêner le déclenchement de l'airbag et annule irrémédiablement la responsabilité du fabricant.

**RÉACTIVATION DE L'AIRBAG APRÈS UN GONFLAGE**

**! ATTENTION**

- Les photos et les images utilisées dans ce manuel sont non contractuelles, les couleurs peuvent changer en fonction de votre modèle mais la procédure de réactivation reste la même.
- Après un gonflage, nous vous conseillons de vérifier l'état de votre airbag.
- Une mauvaise réactivation du système pourrait empêcher le bon fonctionnement de l'airbag. Si vous avez le moindre doute concernant la réactivation veuillez contacter votre revendeur ou Helite par email à [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)
- Vous devez réactiver le système dans un environnement propre (à l'abri de la poussière, pas à même le sol, ...).
- Les enfants qui portent un gilet airbag doivent toujours être accompagnés d'un adulte pour réactiver leur airbag afin d'éviter toute erreur.

**✗ LES ERREURS À NE PAS FAIRE**


Si votre cartouche a déjà servi pour le gonflage de votre airbag, vous ne devez pas la réutiliser. La cartouche est percée et donc vide.



Attention, ne jamais installer la bille entre le piston et le ressort.

Le piston ne doit jamais être installé la pointe vers le bas face au ressort.



Ne pas visser le bouchon si l'anneau de la bille n'est pas positionné bien à plat.



## RÉACTIVATION DE L'AIRBAG



Suite au gonflage de l'airbag, la bille a été éjectée et le ressort est visible. Retirez la cartouche CO2 vide en la dévissant.



Desserrez le bouchon à l'aide de la clé Allen. Ne le dévissez pas entièrement mais juste assez pour remettre le piston et le ressort correctement en place.



Remettez le piston en place à l'aide de la clé Allen. Veillez à ce que l'encoche du piston soit bien en face de l'espace où viendra se loger la bille.



Replacez la bille dans son logement. L'anneau autour de la bille doit être positionné bien à plat.



Vissez le bouchon avec la clé Allen en maintenant bien la bille en place. Serrez le bouchon au maximum jusqu'à ce qu'il soit en contact avec le cylindre.



Dernière étape, remettez une cartouche CO2 neuve de marque Helite. La visser complètement. Veillez à ce que la cartouche soit suffisamment serrée et qu'elle ne soit pas vissée de travers.

**ENTRETIEN ET MAINTENANCE****LAVAGE**

Nous vous conseillons de laver le gilet airbag avec une éponge ou un chiffon doux et du savon. Ne jamais l'immerger dans l'eau, ne pas le laver en machine, ne pas le nettoyer à sec. Ne pas utiliser de produits détergents ou d'agents de blanchiment. Ne pas le repasser. Ne pas le mettre au sèche-linge ou sur un radiateur. Nous vous conseillons de faire sécher le gilet airbag sur un cintre dans un endroit sec à l'abri de l'humidité.

**STOCKAGE**

Après chaque utilisation, rangez votre gilet airbag dans un endroit sec à l'abri de l'humidité. Pour une meilleure longévité de l'airbag veuillez respecter les règles suivantes :

- ne pas le conserver sous des températures extrêmes (véhicule fermé au soleil, près d'une source de chaleur intense, dehors en plein hiver, ...);
- ne pas laisser l'airbag à proximité de surfaces ou d'objets inflammables;
- ne pas placer et ne pas ranger d'objets lourds sur l'airbag;
- ne pas laisser votre airbag plié ou enroulé, le ranger sur un cintre;
- ne pas le laisser à la portée de rongeurs ou d'autres animaux;
- tenir hors de portée des enfants.

**VÉRIFICATION ANNUELLE DE LA CARTOUCHE**

Pour des raisons de sécurité, nous vous conseillons de faire une vérification annuelle du poids de votre cartouche. Dévissez votre cartouche (cette action n'entraîne pas le gonflage de l'airbag). Pesez votre cartouche sur une balance précise au gramme près. Il faut s'assurer que le poids de la cartouche soit à +/- 3g pour les 50CC / 60CC / 85CC et à +/- 5g pour les 100 CC par rapport au poids indiqué sur l'étiquette de la cartouche. En cas de problème, contactez votre revendeur ou le service client Helite par email à [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)

**DURÉE DE VIE DE L'AIRBAG**

Les airbags EQUITHÈME AIR et PRO SÉRIES ZIPAIR n'ont pas de durée de vie limite, tout dépend de leurs conditions d'utilisation et de leur entretien. Même si votre airbag fonctionne correctement, nous vous recommandons de faire une révision tous les 4 ans ou après 25 gonflages à partir de sa première utilisation. Pour faire votre révision merci de contacter votre revendeur ou le service client Helite par email à [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)

**RECYCLAGE**

Si votre cartouche est vide ou que votre gilet airbag est en fin de vie, merci de ne pas les jeter avec vos ordures ménagères. Pour éviter toute nuisance à l'environnement ou à la santé, merci de faire le tri. Veuillez consulter vos règles de tri local sur les déchets (municipalité, déchetterie...). Vous pouvez également renvoyer vos produits airbags obsolètes afin que nous puissions les recycler à : Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCE.



## VOYAGER AVEC VOTRE AIRBAG

- **Train, bus, voiture, bateau, métro, tramway, ...** : pas de restrictions particulières.
- **Avion** : d'un point de vue réglementaire (règlement IATA), vous êtes autorisé à voyager en avion avec 2 cartouches (volume total inférieur à 200cc), en cabine ou en soute. Cependant, même si la réglementation l'autorise, il est possible que le service de sécurité ou la compagnie aérienne vous refuse d'embarquer avec. Nous vous conseillons d'imprimer la "Réglementation pour le transport des marchandises dangereuses" disponible sur [www.iata.org](http://www.iata.org) et de la montrer lors du contrôle si on vous demande plus d'explications. Dans tous les cas, c'est le service de sécurité de l'aéroport ou la compagnie aérienne qui prendra la décision finale d'accepter ou non votre équipement à bord.

## GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE

### GARANTIE

Les cartouches sont garanties 10 ans. Les airbags EQUITHÈME AIR et PRO SÉRIES ZIPAIR sont couverts par une garantie légale de 2 ans contre tout défaut de fabrication. Vous pouvez bénéficier d'une extension de garantie gratuite de 2 ans supplémentaires à compter de la date d'achat de votre airbag (sauf pour le textile) en vous enregistrant sur le site [www.my.helite.com](http://www.my.helite.com)

Ces garanties ne s'appliquent pas si le système airbag est utilisé de manière non conforme et contraire au présent manuel. Cette garantie a préséance sur tout autre accord ou garantie, général ou spécifique, formel ou implicite.

### SERVICE APRÈS-VENTE

Pour remplacer ou réparer l'airbag, veuillez contacter uniquement votre revendeur ou le service client Helite par email à [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com). Si vous faites appel à un réparateur non agréé, nous ne pourrions garantir le bon fonctionnement de votre airbag. Ne pas réparer ou remplacer avec toute autre partie ou accessoire qui ne soit pas un élément original.

Si vous rencontrez l'un des problèmes décrits ci-dessous ou si vous avez le moindre doute quant à la bonne utilisation de votre airbag, contactez immédiatement votre revendeur ou le service client Helite par email à [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com) :

- si vous venez de faire une grosse chute et que vous ne savez pas si votre airbag est encore en bon état de fonctionnement ;
- si le textile est déchiré, que l'airbag est visible ou percé ;
- si une fissure, une cassure ou de la corrosion apparaît sur les pièces du percuteur ou sur la cartouche de gaz ;
- si la sangle d'étrivières présente des signes de détérioration ;
- si le cordon d'attache est râpé, effiloché ou s'il a perdu de son élasticité ;
- si vous détectez toute usure anormale du produit.

## CERTIFICATION CE

Les airbags EQUITHÈME AIR et PRO SÉRIES ZIPAIR sont certifiés CE en conformité avec le règlement européen UE 2016/425 par l'organisme certificateur ALIENOR CERTIFICATION suivant le protocole CRITT SPORT LOISIRS GEG-002 (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France - Accréditation n°2754).

La déclaration de conformité est consultable sur notre site internet : [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)



## THANK YOU FOR YOUR PURCHASE

In order to use your airbag correctly, please read this manual carefully.

It concerns the products EQUITHÈME AIR and PRO SÉRIES ZIPAIR.

This user guide may be subject to change, please refer to the product section of the website [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com) for the latest version. The pictures and images used in this user guide are not contractual and can be modified without prior notification.

Warning .....	16
Precautions for use .....	17
Disclaimer .....	18
Technical description of the airbag .....	18
First use .....	20
The EQUITHÈME airbags .....	22
Reactivating the airbag after inflation .....	26
Servicing and maintenance .....	28
Warranty & After-sales service .....	29
CE certification .....	29

### WARNING

- The rider must check that the airbag is functioning properly before using it.
- Any misuse or modification of the airbag can dangerously reduce its performance or even prevent it from functioning.
- The airbag has been designed to be used for horse riding only. Do not use for any other application (motorcycling, cycling, skiing, swimming, etc).
- Wearing an airbag should not encourage you to exceed your limits or take additional risks.
- The airbag can under no circumstances be considered as a substitute for protective equipment such as horse riding helmets, stirrups or any other protection device.
- The airbag cannot offer total protection against injury, it reduces the risk. The parts of the body that are not covered by the airbag are not protected. The protection of the airbag is only guaranteed when inflated.
- The noise generated when the airbag is triggered is likely to cause anxiety in horses.
- The airbag may get damaged or pierced during a fall (e.g. if it hits a sharp object).
- If the horse falls down and the rider stays in the saddle, the airbag system will not activate.





## PRECAUTIONS FOR USE

- The airbag should be used at temperatures between 0°C (32°F) and + 45°C (113°F). Prolonged exposure of the airbag to temperatures outside this range may damage it and impair its function.
- You can use the airbag in the rain, but be sure to dry it after use on a clothes hanger in a dry place (see maintenance on page 28).
- Do not remove or modify any part of the airbag system or the textile part.
- Do not sew or stick anything onto the airbag (neither the airbag system nor its fabric).
- Do not leave any objects in the pockets of your clothes, especially if they are sharp. In case of inflation, this could damage the airbag and your belongings.
- A backpack or other non-compatible item worn over the airbag may prevent or slow down its inflation.
- The cartridges are for single use only and must be replaced after each inflation with a new cartridge of the same capacity from Helite brand.
- To be protected, you must hook the lanyard to the saddle strap every time you use your airbag (see page 21).
- The rider should always unhook the lanyard (metal carabiner) when dismounting the horse to avoid accidental triggering of the airbag.

### BEFORE EACH USE

We ask you to check your airbag before each use. If any of these elements are not validated, you may not be properly protected:

- your airbag is in good condition, without tears or wear;
- if you have reactivated your airbag after an inflation, check that all system components have been correctly reinstalled;
- the saddle strap is correctly installed on the saddle;
- the cartridge is new and properly screwed in;
- the airbag garment is correctly adjusted to your size;
- the airbag garment is properly closed;
- you have hooked the carabiner of the lanyard to the saddle strap.

### ! LIMITATIONS OF USE

- People with pacemakers or other medical devices located in the areas covered by the airbag should not use the airbag without seeking the advice of a health professional.
- People who have recently undergone surgery in the areas covered by the airbag (abdomen, chest, back, hips, neck) should not use the airbag without consulting their physician.
- People with back and neck problems should not use the airbag without consulting their physician.
- People with breast implants should not use the airbag without consulting their physician.
- The airbag must not be used if you weigh less than 35 kg.
- The airbag must not be used if you are pregnant.

## DISCLAIMER

We would like to remind you that you must read these instructions carefully in order to use your airbag correctly. The airbag should only be used for its intended purpose.

No airbag can provide complete protection against injury, serious harm or death to the user. The airbag does not cover 100% of the risks and does not guarantee to detect 100% of falls. Parts of the body that are not covered by the airbag are not protected. The protection of the airbag is only ensured in the inflated state.

Ekkia is the manufacturer of the EQUITHÈME AIR and PRO SÉRIES ZIPAIR airbags. Ekkia cannot be held responsible:

- for material damage that may occur while using the airbag;
- if the airbag does not inflate for any reason other than a manufacturing defect;
- for injuries covered or not covered by the airbag;
- in the event of accidental triggering: in certain extreme situations the system could trigger without the user falling;
- for improper installation, use and maintenance of the airbag;
- for incorrect reactivation of the airbag after inflation;
- for modification, replacement and repair of the airbag not carried out by an authorised service provider.

## TECHNICAL DESCRIPTION OF THE AIRBAG

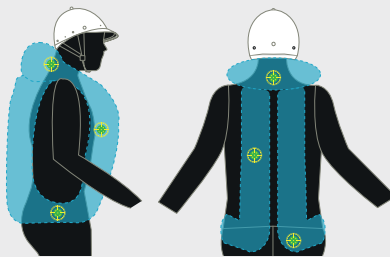
EQUITHÈME AIR and PRO SÉRIES ZIPAIR airbags use a mechanical trigger system. In the event of a fall, the ball on the lanyard is ejected, which activates the airbag system. The airbag inflates and protects the rider in approximately 0.1 seconds. The pulling force required to inflate the airbag varies according to its size. This mechanical system prevents accidental triggering.

### PROTECTION AREAS

EQUITHÈME AIR and PRO SÉRIES ZIPAIR airbags offer optimal protection for vital areas. They effectively absorb shocks and stabilise the chest, from the head to the sacrum, thus limiting the risk of hyperflexion of the spine.

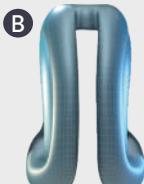


**ABDOMEN, THORAX,  
CERVICALS, BACK,  
SACRUM, HIPS**



**ELEMENTS OF THE AIRBAG**

Release pin



Airbag sheaths



Cartridge



Saddle strap



Lanyard

This personal protective equipment (PPE) does not contain any allergens.

**A Release pin**

The mechanical release pin activates the inflation of the airbag. It contains several elements: piston, spring, key-ball, bearing cap (see diagram on page 26). When the airbag is triggered, the ball is ejected, the spring relaxes and transmits the energy to the piston, which pierces the cartridge, instantly releasing the gas that inflates the airbag. For your safety and the proper functioning of the airbag, never modify or repair the release pin, do not remove any component and make sure that they are properly installed.

**B Airbag sheaths**

The airbag sheaths are made of polyurethane, specially selected for its strength and high quality. They absorb shocks thanks to an optimal pressure. The pressure gradually decreases after the airbag is inflated.

**C Cartridge**

The cartridges are made of CO<sub>2</sub> gas. There are 4 sizes of cartridges: 50cc, 60cc, 85cc, 100cc. They vary according to the size of the airbag garment, which makes it possible to have effective protection according to the volume to be inflated in the airbags. To find out the size of your cartridge, please refer to the label or marking next to the cartridge of your airbag garment or by consulting the size chart of your model. The cartridge can be easily and quickly replaced by yourself (see page 26).

**! CAUTION**

- The cartridges are for single use only and must be replaced after each inflation.
- Use only HELITE brand cartridges available from EQUITHÈME dealers.
- Gas cartridges are considered dangerous goods and should be kept out of reach of children and used with caution.
- If rust stains and deterioration appear on the cartridge, replace it immediately, contact your dealer or Helite customer service by email at [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)
- The cartridge should be stored and used at temperatures below 45°C (113°F). Do not expose the cartridges for a long period of time to high temperatures (in direct sunlight in a car, near a radiator, etc.) or near flammable surfaces and objects.

**! CAUTION**

- We recommend using the cartridge at a temperature above 0°C (32°F). If the cartridge is stored for a long period of time below 0°C (32°F), replace it with a cartridge stored at room temperature.
- Avoid shocks to the cartridge, do not cut or pierce the cartridge, do not throw the cartridge into a fire.
- Please find further information about the annual cartridge check on page 28, the recycling of the cartridges on page 28 and about the cartridge warranty on page 29.

**D Saddle strap**

The saddle strap is Y-shaped: the loops fit over the stirrup blades on the saddle and the metal ring serves as a hook for the carabiner on the lanyard. To know how to install the saddle strap on your saddle see page 20.

**E Lanyard**

A carabiner and a key-ball are located at each end of the lanyard. The key-ball is positioned on the release pin and keeps the mechanical airbag system under tension. In the event of a fall, the key-ball is ejected which activates the airbag system. The carabiner allows you to attach the airbag garment as soon as you get on the horse, see page 21.

**FIRST USE****1 INSTALLING THE SADDLE STRAP ON THE SADDLE**

The rider is responsible for the correct installation of the saddle strap on the saddle. First, remove the two stirrup leathers from your saddle. Insert the loops of the saddle strap over your stirrup leathers on each side of the saddle. You may have to loosen the loops to reach the stirrup leathers. Replace your stirrup leathers. Make sure the loop is secure. Once the saddle strap is installed, you do not need to remove it, it can remain on your saddle.

**You need to carry out this operation on both sides of your saddle.**



Remove the stirrup leather



Insert the loop of the saddle strap on the stirrup bar



Put the stirrup leather back on



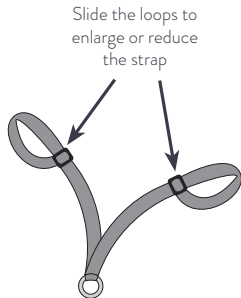
## 2 ADJUSTING THE LENGTH OF THE SADDLE STRAP

Once the installation is complete, please check that the saddle strap is correctly adjusted in order to ensure the proper deployment of the airbag.

You can adjust the length of the strap by sliding the loops on both straps:

- not too long, as this may delay or prevent the airbag from being triggered, for example if your horse is small.
- not too short, as this may cause discomfort during riding and lead to accidental triggering, for example when jumping.

How to verify your adjustment? When you are riding and your airbag garment is attached, the lanyard should be fully extended when you stand in the stirrups.



## 3 WEARING THE AIRBAG GARMENT

Make sure to choose the right size of airbag garment according to your body type and the size chart of your model. The airbag garment must be adjusted and closed correctly during use (EQUITHÈME AIR see page 22 / PRO SERIES ZIPAIR see page 23).

## 4 ATTACHING THE AIRBAG GARMENT



Whenever you use your airbag, when you are on your horse, you must hook the carabiner of the lanyard to the metal ring of the saddle strap. Remember to always unhook when dismounting your horse to avoid accidental triggering of the airbag.

### ! CAUTION

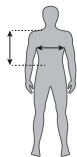
The rider is responsible for the proper attachment of the airbag. You should not attach the carabiner to the metal rings of your saddle or to other non-recommended items. We do not know how strong these elements are and they could be torn off during a fall and thus prevent the airbag from inflating. Please also make sure that your lanyard does not wrap itself around any part of your saddle.

## THE EQUITHÈME AIRBAGS

### THE "EQUITHÈME AIR" AIRBAG

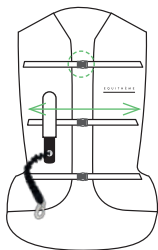


The EQUITHÈME AIR airbag is light and highly ventilated, with full freedom of movement under the arms. It can be worn in summer and winter over any clothing. Closes with three adjustable clips on the front of the garment. It is delivered ready to use with a cartridge, a saddle strap, a lanyard and an Allen key.



This size chart (in cm) represents the protection areas covered by the EQUITHÈME AIR airbag. For good protection, make sure to choose the right size of the airbag for your body type.

	10 years	12 years	14 years	S	M	L	XL	L-L	XL-L
Height	135 - 145	140 - 155	145 - 165	155 - 170	165 - 175	170 - 185	180 - 195	170 - 185	180 - 195
Chest line	60 - 85	70 - 90	80 - 95	85 - 95	90 - 100	95 - 105	100 - 110	100 - 120	105 - 140
Shoulder to waist distance	28	32	35	40	44	44	48	44	48
Cartridge	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	60cc	60cc	100cc	100cc



#### How to wear your EQUITHÈME AIR airbag?

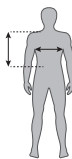
It is worn **over** your riding gear (rigid protection, jacket, t-shirt, show jacket, etc). You need to adjust your airbag garment according to the clothes you are wearing underneath by adjusting the 3 velcro straps located at the front (you should be able to put a fist under the garment). Finally, you need to close the airbag garment with the 3 central clips.



## THE "PRO SÉRIES ZIPAIR" AIRBAG



The PRO SÉRIES ZIPAIR airbag has been designed to be worn close to the body. It is perfect for riders who want to combine style and safety. It can be used alone or with a compatible outer. It is delivered ready to use with a cartridge, a saddle strap, a lanyard and an Allen key.



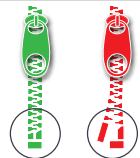
This size chart (**in cm**) represents the protection areas covered by the PRO SÉRIES ZIPAIR airbag. For good protection, make sure to choose the right size of the airbag for your body type.

	Junior/L	XS	S	M	L	XL	XXL
<b>Height</b>	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	165-185	165-190
<b>Chest line</b>	65-80	75-85	80-90	85-95	90-100	95-110	100-115
<b>Shoulder to waist distance</b>	35-43	38-51	40-50	44-58	44-63	48-61	48-63
<b>Cartridge</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	85cc	85cc

## How to wear your PRO SÉRIES ZIPAIR airbag?

**!** CAUTION

- For better fabric durability and to avoid damage to the airbag, we recommend that you wear the PRO SÉRIES ZIPAIR airbag under a compatible outer rather than on its own.
- When closing your airbag or outer, make sure your zip is securely fastened. If it goes off, your airbag protection will be impaired.

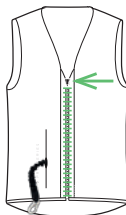


Correctly fastened

Incorrectly fastened

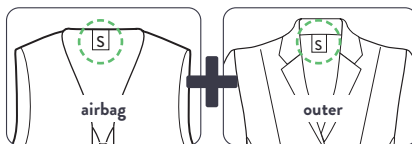
**Option 1: airbag only, over** your clothes (jacket, t-shirt, show jacket, etc).

The materials of the garment are stretchy enough to be worn over any clothing, even thick ones. The PRO SÉRIES ZIPAIR airbag garment must be closed by zipping up the central zip.

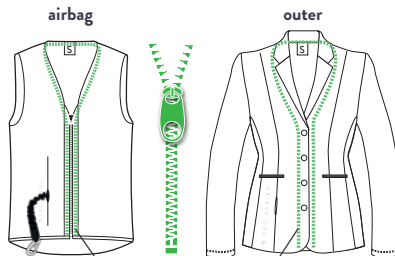


**Option 2: invisible airbag, under** a compatible outer. Please follow the instructions below for optimal protection.

The size of the compatible outer must be the same as the size of the airbag (e.g. a size S airbag must be combined with a size S compatible outer).



To wear PRO SÉRIES ZIPAIR airbag under a compatible outer, you must combine them with a zip. It is located on the inside of the models, it starts on the lower left front, goes up, through the collar and down on the lower right front.

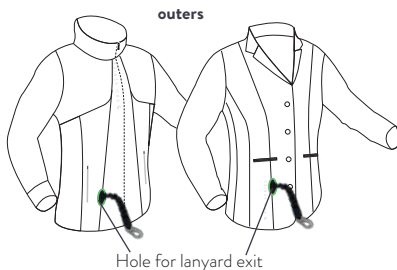


Zips on the inside that you have to zip together to combine the airbag + the outer

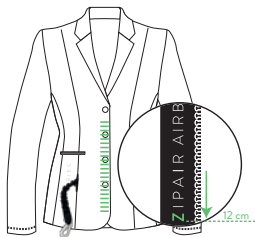




You need to pull the lanyard out through the hole provided for this purpose which is located on the front bottom righthand of the compatible outer.



During use, close your outer at least 2/3 of the way. To ensure correct operation of the airbag, the zip should not go lower than the "Z" on the inner "ZIPAIR AIRBAG" strip. Do not exceed 12 cm opening.

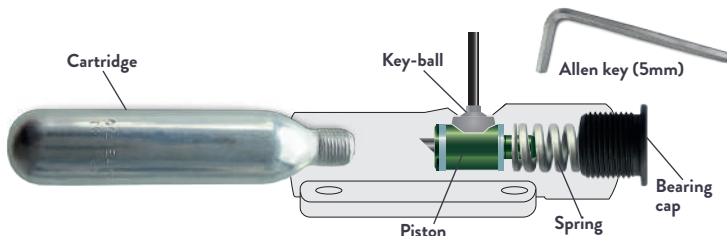


### ! COMPATIBLE OUTERS



- All PRO SÉRIES ZIPAIR airbag compatible outer is identified by the marking EQUITHÈME ZIPAIR COMPATIBLE.
- Here is the current list of EQUITHÈME outer compatible with the PRO SÉRIES ZIPAIR airbag: the DAYLAIR jacket, the COMPTAIR jacket. The list of compatible outers is likely to be completed in the future. For a list of compatible outers, please visit [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com).
- Do not wear the PRO SÉRIES ZIPAIR under any clothing, but only under compatible outers. The use of non-compatible outers can lead to serious injury, impede the activation of the airbag and irrevocably void the manufacturer's liability.

## REACTIVATING THE AIRBAG AFTER INFLATION



### ! CAUTION

- The photos and images used in this manual are not contractual, the colours may change depending on your model but the reactivation procedure remains the same.
- After inflation, please check the condition of your airbag.
- Incorrect reactivation of the system could prevent the airbag from functioning properly. If you have any doubts about reactivation please contact your dealer or Helite by email at [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).
- You should reactivate the system in a clean environment (away from dust, not on the floor, etc).
- Children wearing an airbag garment should always be accompanied by an adult when reactivating their airbag to avoid any mistakes.

### ✗ WHAT YOU MUST NOT DO



If your cartridge has already been used to inflate your airbag, you must not use it again. The cartridge is pierced and therefore empty.



Caution, never install the key-ball between the piston and the spring.



Never install the piston with the point downwards towards the spring.

Do not screw in the bearing cap if the ball ring is not positioned flat.





## REACTIVATING THE AIRBAG



1 After airbag inflation, the key-ball has been ejected and the spring is visible. Remove the empty CO2 cartridge by unscrewing it.



2 Loosen the cap with the Allen key. Do not unscrew it all the way, but just enough to put the piston and spring back in place correctly.



3 Put the piston back in place with the Allen key. Make sure that the notch of the piston is facing the space where the key-ball will be inserted.



4 Replace the ball in its housing. The ring around the ball should be positioned flat.



5 Screw in the bearing cap with the Allen key, keeping the ball in place. Tighten the cap as far as it will go until it contacts the cylinder.



6 Last step, put a new Helite CO2 cartridge back in. Screw it in completely. Make sure that the cartridge is tight enough and that it is not screwed in sideways.

## SERVICING AND MAINTENANCE

### WASHING



We advise you to wash the airbag with a sponge or soft cloth and soap. Never immerse in water, do not machine wash, do not dry clean. Do not use detergents or bleach. Do not iron it. Do not put it in the tumble dryer or on a radiator. We advise you to dry the airbag garment on a clothes hanger in a dry place away from moisture.

### STORAGE

After each use, store your airbag in a dry place away from moisture. For a better longevity of the airbag, please respect the following rules:

- do not store it in extreme temperatures (closed vehicle in the sun, near a source of intense heat, outside in the middle of winter, etc);
- do not leave the airbag near flammable surfaces or objects;
- do not place or store heavy objects on the airbag;
- do not leave your airbag folded or rolled up. Store it on a clothes hanger;
- do not leave the airbag within the reach of rodents or other animals;
- keep out of reach of children.

### ANNUAL CARTRIDGE CHECK

For safety reasons, we advise you to check the weight of your cartridge annually. Unscrew your cartridge (this action does not cause the airbag to inflate). Weigh your cartridge on a scale accurate to the gram. Make sure that the weight of the cartridge is within +/- 3g for 50CC / 60CC / 85CC and +/- 5g for 100CC compared to the weight indicated on the cartridge label. If you have any problems, please contact your dealer or Helite customer service by email at [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)

### AIRBAG SERVICE LIFE

EQUITHÈME AIR and PRO SÉRIES ZIPAIR airbags do not have a limited life span, it all depends on the conditions of use and maintenance. Even if your airbag is working properly, we recommend that you have it serviced every 4 years or after 25 inflations from its first use. To have your airbag serviced, please contact your dealer or the Helite customer service department by email at [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)



### RECYCLING

If your cartridge is empty or your airbag is at the end of its life, please do not throw it away with your household waste. To avoid any harm to the environment or health, please sort your waste. Please consult your local waste disposal regulations (municipality, waste disposal centre, etc). You can also send your obsolete airbag products for recycling to Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCE.



### TRAVELLING WITH YOUR AIRBAG

- **Train, bus, car, ship, metro, tramway, etc.:** no particular restrictions.
- **Aeroplane:** from a regulatory point of view (IATA regulations), you are allowed to travel by plane with 2 cartridges (total volume less than 200cc), in the cabin or in the hold. However, even if the regulations allow it, it is possible that the security service or the airline company will refuse you to board with it. We advise you to print out the "Regulations for the transport of dangerous goods" available at [www.iata.org](http://www.iata.org) and show it to the security service if you are asked for further explanations. In any case, it is the airport security service or the airline that will make the final decision on whether or not to accept your equipment on board.

## WARRANTY AND AFTER-SALES SERVICE

### WARRANTY

The cartridges come with a 10 year warranty. EQUITHÈME AIR and PRO SÉRIES ZIPAIR airbags are covered by a 2-year legal warranty against any manufacturing defect. You can benefit from a free 2-year warranty extension from the date of purchase of your airbag (except for textile) by registering it on the website [www.my.helite.com](http://www.my.helite.com)

These warranties do not apply if the airbag system is used in a way that is not in accordance with this user guide. This warranty takes precedence over any other agreement or warranty, general or specific, express or implied.

### AFTER-SALES SERVICE

To replace or repair the airbag, please only contact your dealer or the Helite customer service department by email at [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com). If you are using an unauthorised repairer, we cannot guarantee the correct functioning of your airbag. Do not repair or replace with any other non-original part or accessory.

If you encounter any of the problems described below, or if you have any doubts about the correct use of your airbag, please contact your dealer or the Helite customer service immediately by email at [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com):

- if you have just had a heavy fall and you are not sure whether your airbag is still in good working condition;
- if the textile is torn, the airbag is visible or pierced;
- if there is a crack, break or corrosion on the parts of the release pin or the gas cartridge;
- if the saddle strap shows signs of deterioration;
- if the lanyard is frayed, worn or has lost its elasticity;
- if you detect any abnormal wear to the product.

## CE CERTIFICATION

EQUITHÈME AIR and PRO SÉRIES ZIPAIR airbags are CE certified in compliance with the EU regulation 2016/425 by the certification body ALIENOR CERTIFICATION according to the CRITT SPORT LOISIRS GEG-002 protocol (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France - Accreditation n°2754).

The declaration of conformity is available on the website: [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com).

# BEDIENUNGSANLEITUNG



## WIR BEDANKEN UNS BEI IHNEN FÜR DEN KAUF

Um Ihren Airbag korrekt zu verwenden, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.  
Sie betrifft die Produkte EQUITHÈME AIR und PRO SÉRIES ZIPAIR.

Diese Bedienungsanleitung kann Änderungen unterliegen, die aktuelle Version finden Sie im Produktbereich der Website [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com). Die in der Anleitung verwendeten Bilder und Abbildungen sind nicht verbindlich und können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Warnhinweise .....	30
Sicherheitshinweise für den Gebrauch .....	31
Haftungsausschluss .....	32
Technische Beschreibung des Airbags .....	32
Erstgebrauch .....	34
Die EQUITHÈME Airbags .....	36
Reaktivierung des Airbags nach einer Auslösung .....	40
Wartung und Pflege .....	42
Garantie und Kundenservice .....	43
CE Zertifizierung .....	43

### WARNHINWEISE

- Vor jeder Benutzung des Airbags muss dessen einwandfreie Funktion sichergestellt werden.
- Jegliche unsachgemäße Verwendung oder Modifikation des Airbags kann seine Leistung erheblich beeinträchtigen oder ihn funktionsunfähig machen.
- Der Airbag ist nur für den Einsatz beim Reiten konzipiert. Er darf nicht für andere Anwendungen (Motorradfahren, Radfahren, Skifahren, Schwimmen usw.) verwendet werden.
- Das Tragen eines Airbags sollte Sie nicht dazu verleiten, Ihre Grenzen zu überschreiten oder zusätzliche Risiken einzugehen.
- Der Airbag kann unter keinen Umständen als Ersatz für Schutzausrüstungen wie Reithelme, Steigbügel oder andere Schutzvorrichtungen angesehen werden.
- Der Airbag kann keinen vollständigen Schutz vor Verletzungen bieten, er reduziert das Risiko. Die Körperteile, die nicht vom Airbag abgedeckt werden, sind nicht geschützt. Der Schutz des Airbags ist nur im aufgeblasenen Zustand gewährleistet.
- Das Geräusch beim Auslösen des Airbags kann bei Pferden Panik auslösen.
- Der Airbag kann bei einem Sturz beschädigt oder durchstochen werden (z. B. wenn er auf einen scharfen Gegenstand trifft).
- Stürzt das Pferd und der Reiter bleibt im Sattel, wird der Airbag nicht aktiviert.



## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

- Der Airbag sollte bei Temperaturen zwischen 0°C (32°F) und + 45°C (113°F) verwendet werden. Wird der Airbag über einen längeren Zeitraum Temperaturen außerhalb dieses Bereichs ausgesetzt, kann er beschädigt und in seiner Funktion beeinträchtigt werden.
- Der Airbag kann im Regen verwendet werden, sollte aber nach dem Gebrauch auf einem Kleiderbügel an einem sicheren Ort getrocknet werden (siehe Wartung auf Seite 42).
- Entfernen oder modifizieren Sie keine Teile des Airbag-Systems oder des Textils.
- Nähen oder kleben Sie nichts auf den Airbag (weder das Airbag-System noch dessen Stoff).
- Lassen Sie keine Gegenstände (insbesondere keine scharfkantigen) in den Taschen Ihrer Kleidung. Bei einer Auslösung könnten diese den Airbag und Ihre Wertsachen beschädigen.
- Ein Rucksack oder ein anderer nicht kompatibler Gegenstand, der über dem Airbag getragen wird, kann dessen Auslösung verhindern oder verlangsamen.
- Die Kartuschen sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und müssen nach jeder Auslösung durch eine neue Kartusche mit der gleichen Kapazität der Marke Helite ersetzt werden.
- Für Ihren Schutz müssen Sie jedes Mal, wenn Sie Ihren Airbag verwenden, die Sattelbefestigung (Y-Strap) an der Reißleine einhaken (siehe Seite 35).
- Der Reiter sollte beim Absteigen vom Pferd immer die Reißleine (Metallkarabiner) aushaken, um ein unbeabsichtigtes Auslösen des Airbags zu vermeiden.

### VOR JEDEM GEBRAUCH

Wir bitten Sie, Ihren Airbag vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Sollte eines dieser Elemente nicht validiert sein, sind Sie möglicherweise nicht richtig geschützt:

- Der Airbag ist in gutem Zustand, ohne Risse oder Verschleiß;
- Wenn Sie Ihren Airbag nach einer Auslösung reaktiviert haben, prüfen Sie, ob alle Systemkomponenten wieder korrekt eingebaut wurden;
- Die Sattelbefestigung ist korrekt am Sattel angebracht;
- Die Kartusche ist neu und ordnungsgemäß eingeschraubt;
- Die Airbag-Kleidung ist richtig an Ihre Größe angepasst;
- Die Airbag-Kleidung ist richtig geschlossen;
- Der Karabiner der Reißleine ist an der Reißleine eingehängt.

### ! NUTZUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

- Personen mit Herzschrittmachern oder anderen medizinischen Geräten, die sich in den vom Airbag abgedeckten Körperregionen befinden, sollten den Airbag nicht ohne Rücksprache mit ihrem Arzt verwenden.
- Personen, die sich kürzlich einer Operation in den vom Airbag abgedeckten Körperregionen (Bauch, Brust, Rücken, Hüfte, Nacken) unterzogen haben, sollten den Airbag nicht ohne Rücksprache mit ihrem Arzt verwenden.
- Personen mit Rücken- und Nackenproblemen sollten den Airbag nicht ohne Rücksprache mit ihrem Arzt verwenden.
- Personen mit Brustimplantaten sollten den Airbag nicht ohne Rücksprache mit ihrem Arzt verwenden.
- Der Airbag darf nicht verwendet werden, wenn Sie weniger als 35 kg wiegen.
- Bei einer Schwangerschaft darf der Airbag nicht verwendet werden.



## HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen müssen, um Ihren Airbag richtig zu verwenden. Der Airbag darf nur für seinen vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Kein Airbag kann einen vollständigen Schutz vor Verletzungen, schweren Schäden oder Tod des Benutzers bieten. Der Airbag deckt nicht 100 % der Risiken ab und garantiert nicht, dass er 100 % der Stürze erkennt. Körperteile, die nicht vom Airbag abgedeckt werden, sind nicht geschützt. Der Schutz des Airbags ist nur im aufgeblasenen Zustand gewährleistet.

Ekkia ist der Hersteller der Airbags EQUITHÈME AIR und PRO SÉRIES ZIPAIR. Ekkia kann in folgenden Fällen nicht verantwortlich gemacht werden:

- bei Sachschäden, die bei der Verwendung des Airbags auftreten können;
- wenn sich der Airbag aus einem anderen Grund als einem Herstellungsfehler nicht aufbläst;
- bei Verletzungen, die durch den Airbag abgedeckt oder nicht abgedeckt sind;
- bei unbeabsichtigter Auslösung: in bestimmten Extremsituationen kann das System auslösen, ohne dass der Nutzer stürzt;
- bei einer unsachgemäßen Installation, Verwendung oder Wartung des Airbags;
- bei einer falschen Reaktivierung des Airbags nach einer Auslösung;
- bei Änderung, Austausch oder Reparatur des Airbags, die nicht von einem autorisierten Serviceanbieter durchgeführt wurde.

## TECHNISCHE BESCHREIBUNG DES AIRBAGS

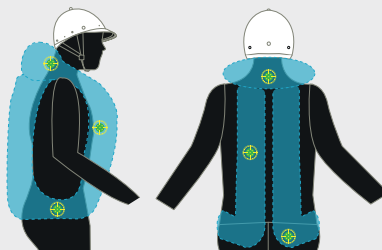
Die Airbags EQUITHÈME AIR und PRO SÉRIES ZIPAIR verwenden ein mechanisches Auslösesystem. Bei einem Sturz wird die Metallkugel, die sich an der Reißleine befindet, ausgeworfen, wodurch der Airbag aktiviert wird. Der Airbag bläst sich auf und schützt den Reiter in ca. 0,1 Sekunden. Die zur Auslösung des Airbags erforderliche Zugkraft variiert je nach Größe des Airbags. Dieses mechanische System verhindert ein unbeabsichtigtes Auslösen.

### GESCHÜTZTE KÖRPERREGIONEN

Die Airbags EQUITHÈME AIR und PRO SÉRIES ZIPAIR bieten optimalen Schutz für lebenswichtige Körperregionen. Sie absorbieren effektiv Stöße und stabilisieren den Brustkorb, vom Kopf bis zum Kreuzbein, und reduzieren so das Risiko einer Überstreckung der Wirbelsäule.



**ABDOMEN, THORAX,  
HALSWIRBEL, RÜCKEN,  
KREUZBEIN, HÜFTE.**







## KOMponentEN DES AIRBAGS



Diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) enthält keine Allergene.

**A Auslösestift**

Der mechanische Auslösestift aktiviert das Aufblasen des Airbags. Er enthält mehrere Komponenten: Kolben, Sprungfeder, Metallkugel, Abdeckkappe (siehe Abbildung auf Seite 40). Bei einer Airbag-Auslösung wird die Metallkugel ausgeworfen, die Feder entspannt sich und überträgt die Energie auf den Kolben, der die Kartusche durchstößt und sofort das Gas freisetzt, das den Airbag aufbläst. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und für die ordnungsgemäße Funktion des Airbags dürfen Sie den Auslösestift niemals verändern oder reparieren, keine Bauteile entfernen und sich vergewissern, dass die Komponenten ordnungsgemäß installiert sind.

**B Airbag-Kammern**

Die Airbag-Kammern sind aus Polyurethan gefertigt, das speziell für seine Stärke und hohe Qualität ausgewählt wurde. Sie absorbieren Stöße mit einem optimalen Druck. Der Druck nimmt nach dem Aufblasen des Airbags allmählich ab.

**C Kartusche**

Die Kartuschen sind aus CO<sub>2</sub>-Gas hergestellt. Es gibt 4 Größen von Kartuschen: 50cc, 60cc, 85cc und 100cc. Sie variieren je nach Größe der Airbag-Kleidung, was einen effektiven Schutz je nach aufzublasendem Volumen in den Airbags ermöglicht. Um die richtige Größe Ihrer Kartusche herauszufinden, lesen Sie bitte das Etikett oder die Markierung neben der Kartusche Ihrer Airbag-Kleidung oder schauen Sie in der Größentabelle Ihres Modells nach. Die Kartusche kann einfach und schnell vom Nutzer selbst ausgetauscht werden (siehe Seite 40).

**! VORSICHT**

- Die Kartuschen sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und müssen nach jeder Auslösung ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie nur Kartuschen der Marke HELITE, die bei EQUITHÈME Händlern erhältlich sind.
- Gaskartuschen gelten als Gefahrgut und sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt und mit Vorsicht verwendet werden.
- Sollten Rostflecken oder Verschleißerscheinungen an der Kartusche auftreten, tauschen Sie sie sofort aus, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an den Helite Kundenservice per E-Mail unter [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).



### ! VORSICHT

- Die Kartusche sollte bei Temperaturen unter 45°C (113°F) gelagert und verwendet werden. Setzen Sie die Kartuschen nicht über einen längeren Zeitraum hohen Temperaturen aus (in direkter Sonneneinstrahlung im Auto, in der Nähe eines Heizkörpers usw.) oder in der Nähe von brennbaren Oberflächen und Gegenständen.
- Wir empfehlen, die Kartusche bei einer Temperatur über 0°C (32°F) zu verwenden. Wenn die Kartusche über einen längeren Zeitraum unter 0°C gelagert wird, ersetzen Sie sie durch eine bei Raumtemperatur gelagerte Kartusche.
- Vermeiden Sie Stöße auf die Kartusche, schneiden oder durchstechen Sie die Kartusche nicht, werfen Sie die Kartusche nicht ins Feuer.
- Weitere Informationen zur jährlichen Kartuschenkontrolle finden Sie auf Seite 42, zum Recycling der Kartuschen auf Seite 42 und zur Garantie der Kartuschen auf Seite 43.

### D Sattelbefestigung (Y-Strap)

Die Sattelbefestigung (Y-Strap) ist Y-förmig: Die Schlaufen passen über die Steigbügelblätter am Sattel und der Metallring dient als Haken für den Karabiner an der Reißleine. Wie Sie die Sattelbefestigung an Ihrem Sattel montieren, erfahren Sie auf Seite 34.

### E Reißleine

An jedem Ende der Reißleine befinden sich ein Karabiner und eine Metallkugel. Die Metallkugel wird auf dem Auslösestift positioniert und hält das mechanische Airbag-System unter Spannung. Bei einem Sturz wird die Metallkugel ausgeworfen, wodurch das Airbag-System aktiviert wird. Mithilfe des Karabiners können Sie die jeweilige Airbag-Kleidung befestigen, sobald Sie auf das Pferd steigen (siehe Seite 35).

## ERSTGEBRAUCH

### 1 DIE SATTELBEFESTIGUNG AM SATTEL INSTALLIEREN

Der Reiter ist für die korrekte Installation der Sattelbefestigung am Sattel verantwortlich. Entfernen Sie zunächst die beiden Steigbügelriemen von Ihrem Sattel. Schieben Sie die Schlaufen der Sattelbefestigung über die Steigbügelriemen auf jeder Seite des Sattels. Eventuell müssen Sie die Schlaufen lockern, um die Steigbügelriemen zu erreichen. Setzen Sie die Steigbügelriemen wieder ein. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufe fest sitzt. Wenn die Sattelbefestigung einmal installiert ist, brauchen Sie sie nicht mehr zu entfernen, sie kann auf Ihrem Sattel bleiben.

**Sie müssen diese Operation an beiden Seiten des Sattels vornehmen.**



Entfernen Sie den Steigbügelriemen.



Schieben Sie die Schlaufen der Sattelbefestigung über den Steigbügelriemen.



Setzen Sie die Steigbügelriemen wieder ein.



## 2 DIE LÄNGE DER SATTELBEFESTIGUNG ANPASSEN

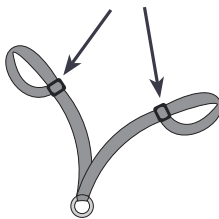
Prüfen Sie nach erfolgter Installation, ob die Sattelbefestigung richtig eingestellt ist, um eine einwandfreie Auslösung des Airbags zu gewährleisten.

Sie können die Länge der Befestigung durch Verschieben der Schlaufen an beiden Seiten einstellen:

- nicht zu lang, da dies die Auslösung des Airbags verzögern oder verhindern kann, z. B. wenn Ihr Pferd ein niedriges Stockmaß hat.
- nicht zu kurz, da dies zu Unannehmlichkeiten beim Reiten und zu unbeabsichtigtem Auslösen führen kann, z. B. beim Springreiten.

Wie Sie Ihre Einstellung überprüfen können: Wenn Sie reiten und Ihre Airbag-Kleidung befestigt ist, sollte die Sattelbefestigung vollständig gespannt sein, wenn Sie in den Steigbügeln stehen.

Verschieben Sie die Schlaufen, um die Befestigung zu vergrößern oder zu verkleinern.



## 3 DIE AIRBAG-KLEIDUNG TRAGEN

Stellen Sie sicher, dass Sie die richtige Größe der Airbag-Kleidung entsprechend Ihrem Körperbau und der Größentabelle Ihres Modells wählen. Die Airbag-Kleidung muss während der Benutzung richtig eingestellt und geschlossen sein (EQUITHÈME AIR siehe Seite 36 / PRO SÉRIES ZIPAIR siehe Seite 37).

## 4 DIE AIRBAG-KLEIDUNG BEFESTIGEN



Immer, wenn Sie Ihren Airbag verwenden und auf dem Pferd sitzen, müssen Sie den Karabiner der Reißleine in den Metallring der Sattelbefestigung einhaken. Denken Sie daran, sich immer auszuhaken, wenn Sie von Ihrem Pferd absteigen, um ein unbeabsichtigtes Auslösen des Airbags zu vermeiden.

### ! VORSICHT

Der Reiter ist für die ordnungsgemäße Befestigung des Airbags verantwortlich. Sie sollten den Karabiner nicht an den Metallringen Ihres Sattels oder an anderen nicht empfohlenen Elementen befestigen. Es ist nicht bekannt, wie stark diese Elemente sind und sie könnten bei einem Sturz abgerissen werden und so die Auslösung des Airbags verhindern. Stellen Sie außerdem sicher, dass sich die Reißleine während des Reitens nicht um einen Teil des Sattels wickeln kann.

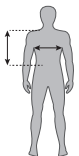


## DIE EQUITHÈME AIRBAGS

### DER EQUITHÈME AIR AIRBAG

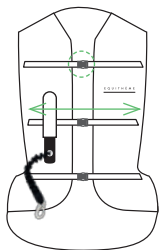


Der EQUITHÈME AIR Airbag ist leicht und sehr gut belüftet, mit voller Bewegungsfreiheit unter den Armen. Er kann im Sommer und Winter über jeder Kleidung getragen werden. Er wird anhand von drei verstellbaren Clips auf der Vorderseite der Kleidung geschlossen. Er wird einsatzbereit mit einer Kartusche, einer Sattelbefestigung, einer Reißleine und einem Inbusschlüssel geliefert.



Diese Größentabelle (**in cm**) stellt die Schutzbereiche dar, die der EQUITHÈME AIR Airbag abdeckt. Um einen optimalen Schutz zu gewährleisten, achten Sie darauf, die richtige Größe des Airbags entsprechend Ihres Körperbaus zu wählen.

	10 Jahre	12 Jahre	14 Jahre	S	M	L	XL	L-L	XL-L
<b>Körpergröße</b>	135 - 145	140 - 155	145 - 165	155 - 170	165 - 175	170 - 185	180 - 195	170 - 185	180 - 195
<b>Brustumfang</b>	60 - 85	70 - 90	80 - 95	85 - 95	90 - 100	95 - 105	100 - 110	100 - 120	105 - 140
<b>Schulter- Taillen- Abstand</b>	28	32	35	40	44	44	48	44	48
<b>Kartusche</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	60cc	60cc	100cc	100cc



### Wie ist der EQUITHÈME AIR Airbag zu tragen?

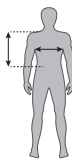
Der Airbag wird **über** Ihrer Reitbekleidung getragen (starrer Protektor, Jacke, T-Shirt, Turnierjacke usw.). Die Airbag-Kleidung muss an die darunter getragene Bekleidung angepasst werden, indem die 3 Verschlüsse an der Vorderseite eingestellt werden (Es sollte eine Faust zwischen Airbag-Kleidung und der darunter liegenden Bekleidung passen). Zum Schluss müssen Sie die Airbag-Kleidung mit den 3 zentralen Clips schließen.



## DER PRO SÉRIES ZIPAIR AIRBAG



Der PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag wurde entwickelt, um nah am Körper getragen zu werden. Er ist perfekt für Reiter, die Stil und Sicherheit kombinieren möchten. Er kann allein oder mit einer kompatiblen Oberbekleidung verwendet werden. Er wird einsatzbereit mit einer Kartusche, einer Sattelbefestigung, einer Reißleine und einem Inbusschlüssel geliefert.



Diese Größentabelle (**in cm**) stellt die Schutzbereiche dar, die der PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag abdeckt. Um einen optimalen Schutz zu gewährleisten, achten Sie darauf, dass Sie die richtige Größe des Airbags für Ihren Körpertyp wählen.

	Junior/L	XS	S	M	L	XL	XXL
<b>Körpergröße</b>	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	165-185	165-190
<b>Brustumfang</b>	65-80	75-85	80-90	85-95	90-100	95-110	100-115
<b>Schulter-Tailen-Abstand</b>	35-43	38-51	40-50	44-58	44-63	48-61	48-63
<b>Kartusche</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	85cc	85cc

## Wie ist der PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag zu tragen?

**!** VORSICHT

- Für eine bessere Haltbarkeit des Materials und zur Vermeidung von Schäden am Airbag empfehlen wir, den PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag unter einer kompatiblen Oberbekleidung und nicht allein zu tragen.
- Vergewissern Sie sich beim Schließen Ihres Airbags oder der Oberbekleidung, dass der Reißverschluss sicher geschlossen ist. Wenn er sich löst, ist der Schutz Ihres Airbags beeinträchtigt.



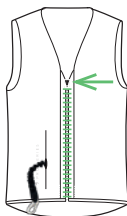
Richtig geschlossen



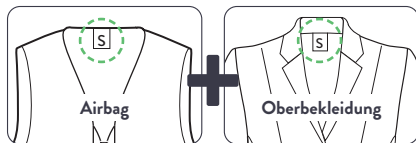
Falsch geschlossen


**Option 1: Airbag allein, über** Ihrer Bekleidung (Jacke, T-shirt, Turniersakko usw.).

Die Materialien der Kleidung sind dehnbar genug, um über jeder, auch dicker, Kleidung getragen zu werden. Die PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag-Kleidung muss durch komplettes Hochziehen des zentralen Reißverschlusses geschlossen werden.


**Option 2: Unsichtbarer Airbag, unter** einer kompatiblen Oberbekleidung. Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise für einen optimalen Schutz.

Die Größe der kompatiblen Oberbekleidung muss mit der Größe des Airbags übereinstimmen (z.B. muss ein Airbag der Größe S mit einer kompatiblen Oberbekleidung der Größe S kombiniert werden).



Um den PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag unter einer kompatiblen Oberbekleidung zu tragen, müssen Sie ihn mit einem Reißverschluss kombinieren. Dieser befindet sich an der Innenseite der Modelle, er beginnt an der unteren linken Vorderseite, geht nach oben, durch den Kragen und endet unten an der unteren rechten Vorderseite.

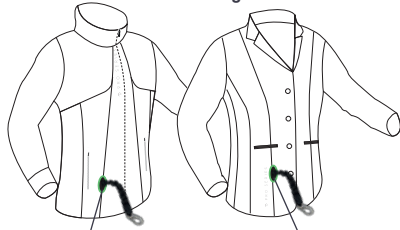


Reißverschlüsse an der Innenseite, die Sie miteinander verbinden müssen, um den Airbag mit der Oberbekleidung zu kombinieren



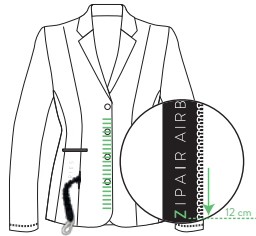
## Oberbekleidungen

Sie müssen die Reißleine durch das dafür vorgesehene Loch ziehen, das sich an der vorderen unteren rechten Seite der kompatiblen Oberbekleidung befindet.



Loch für Ausgang der Reißleine

Schließen Sie während des Gebrauchs Ihre Oberbekleidung mindestens zu 2/3. Um eine einwandfreie Funktion des Airbags zu gewährleisten, sollte der Reißverschluss nicht tiefer gehen als das "Z" auf dem inneren "ZIPAIR AIRBAG" Streifen. Die Öffnung darf 12 cm nicht überschreiten.



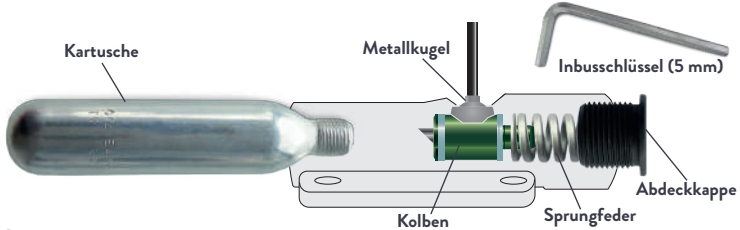
## ! KOMPATIBLE OBERBEKLEIDUNG



- Jede PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag kompatible Oberbekleidung ist durch die Kennzeichnung EQUITHÈME ZIPAIR COMPATIBLE markiert.
- Hier ist die aktuelle Liste der EQUITHÈME Oberbekleidung, die mit dem PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag kompatibel ist: die DAYLAIR Jacke, die COMPTAIR Jacke. Die Liste der kompatiblen Oberbekleidung wird künftig noch erweitert werden. Eine Liste der kompatiblen Oberbekleidung finden Sie unter [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com).
- Tragen Sie den PRO SÉRIES ZIPAIR Airbag nicht unter jeglicher Kleidung, sondern nur unter kompatibler Oberbekleidung. Die Verwendung von nicht kompatibler Oberbekleidung kann zu schweren Verletzungen führen, die Auslösung des Airbags behindern und hebt die Haftung des Herstellers unwiderruflich auf.



## REAKTIVIERUNG DES AIRBAGS NACH EINER AUSLÖSUNG



### ! VORSICHT

- Die in dieser Anleitung verwendeten Fotos und Bilder sind nicht verbindlich, die Farben können sich je nach Modell ändern, das Verfahren zur Reaktivierung bleibt jedoch gleich.
- Prüfen Sie nach jeder Auslösung den Zustand Ihres Airbags.
- Eine unsachgemäße Reaktivierung des Systems kann die einwandfreie Funktion des Airbags verhindern. Wenn Sie Zweifel an der Reaktivierung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an Helite per E-Mail unter [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).
- Sie sollten das System in einer sauberen Umgebung reaktivieren (kein Staub, nicht auf dem Boden usw).
- Kinder, die einen Airbag tragen, sollten bei der Reaktivierung ihres Airbags immer von einem Erwachsenen begleitet werden, um Fehler zu vermeiden.

### ❌ WAS SIE NICHT MACHEN DÜRFEN



Wenn Ihre Kartusche bereits zur Auslösung Ihres Airbags verwendet wurde, dürfen Sie sie nicht mehr verwenden. Die Kartusche ist durchstoßen und somit leer.



Vorsicht, installieren Sie die Sprungfeder niemals zwischen Kolben und Feder.



Bauen Sie den Kolben niemals mit der Spitze nach unten zur Sprungfeder hin ein.

Schrauben Sie die Abdeckkappe nicht ein, wenn der Ring der Metallkugel nicht flach aufliegt.







## REAKTIVIERUNG DES AIRBAGS



Nach der Auslösung des Airbags ist die Metallkugel ausgeworfen und die Sprungfeder sichtbar. Entfernen Sie die leere CO<sub>2</sub>-Kartusche, indem Sie sie abschrauben.



Lösen Sie die Abdeckkappe mit dem Inbusschlüssel. Schrauben Sie sie nicht ganz heraus, sondern nur so weit, dass der Kolben und die Sprungfeder wieder richtig eingesetzt werden können.



Setzen Sie den Kolben mithilfe des Inbusschlüssels wieder ein. Achten Sie darauf, dass die Kerbe des Kolbens in die Richtung zeigt, in die die Metallkugel eingeführt wird.



Setzen Sie die Metallkugel wieder in ihr Gehäuse ein. Der Ring um die Kugel sollte flach aufliegen.



Schrauben Sie die Abdeckkappe mithilfe des Inbusschlüssels ein, halten Sie dabei die Metallkugel in Position. Ziehen Sie die Abdeckkappe bis zum Anschlag an, bis sie den Zylinder berührt.



Setzen Sie als letzten Schritt wieder eine neue Helite CO<sub>2</sub>-Kartusche ein. Schrauben Sie sie vollständig ein. Achten Sie darauf, dass die Kartusche fest genug sitzt und nicht seitlich eingeschraubt ist.



## WARTUNG UND PFLEGE

### WASCHEN



Wir empfehlen, den Airbag mit einem Schwamm oder weichen Tuch und Seife zu waschen. Niemals den Airbag in Wasser eintauchen, nicht in der Maschine waschen, nicht chemisch reinigen. Verwenden Sie keine Waschmittel oder Bleichmittel. Bügeln Sie ihn nicht. Geben Sie den Airbag nicht in den Wäschetrockner und legen Sie ihn nicht auf einen Heizkörper. Wir empfehlen, die Airbag-Kleidung auf einem Kleiderbügel an einem sicheren Ort zu trocknen, der vor Feuchtigkeit geschützt ist.

### LAGERUNG

Lagern Sie Ihren Airbag nach jedem Gebrauch an einem trockenen Ort, der vor Feuchtigkeit geschützt ist. Um die Langlebigkeit des Airbags zu erhöhen, beachten Sie bitte die folgenden Regeln:

- Lagern Sie ihn nicht bei extremen Temperaturen (geschlossenes Fahrzeug in der Sonne, in der Nähe einer starken Wärmequelle, im Freien mitten im Winter usw).
- Lassen Sie den Airbag nicht in der Nähe von brennbaren Oberflächen oder Gegenständen liegen.
- Legen oder lagern Sie keine schweren Gegenstände auf dem Airbag.
- Lassen Sie den Airbag nicht zusammengefasst oder aufgerollt liegen. Bewahren Sie ihn auf einem Kleiderbügel auf.
- Lassen Sie den Airbag nicht in der Reichweite von Nagetieren oder anderen Tieren.
- Bewahren Sie den Airbag außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### JÄHRLICHE KARTUSCHENKONTROLLE

Aus Sicherheitsgründen raten wir Ihnen, das Gewicht der Kartusche jährlich zu überprüfen. Schrauben Sie hierzu die Kartusche heraus (diese Aktion führt nicht zur Auslösung des Airbags). Wiegen Sie Ihre Kartusche auf einer grammgenaue Waage. Vergewissern Sie sich, dass das Gewicht der Kartusche innerhalb von +/- 3g für 50CC / 60CC / 85CC und +/- 5g für 100CC im Vergleich zu dem auf dem Kartuscheticket angegebenen Gewicht liegt. Wenn Sie Probleme haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Helite Kundenservice per E-Mail unter [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).

### AIRBAG-LEBENSDAUER

Die Airbags EQUITHÈME AIR und PRO SÉRIES ZIPAIR haben keine begrenzte Lebensdauer. Diese hängt wesentlich von den Nutzungsbedingungen und der Wartung ab. Auch bei einer einwandfreien Funktion Ihres Airbags, empfehlen wir Ihnen, den Airbag alle 4 Jahre oder nach 25 Auslösungen ab der ersten Verwendung warten zu lassen. Um Ihren Airbag warten zu lassen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Helite Kundenservice per E-Mail unter [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).



### RECYCLING

Wenn Ihre Kartusche leer ist oder Ihr Airbag das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, werfen Sie ihn bitte nicht in den Hausmüll. Um Umwelt- und Gesundheitsschäden zu vermeiden, sortieren Sie Ihren Abfall. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Entsorgungsvorschriften (Gemeinde, Entsorgungszentrum etc). Sie können Ihre ausgedienten Airbag-Produkte auch zum Recycling an Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANKREICH, schicken.



### MIT DEM AIRBAG REISEN

- **Zug, Bus, Auto, Schiff, U-Bahn, Straßenbahn usw.:** Keine besonderen Einschränkungen.
- **Flugzeug:** Aus regulatorischer Sicht (IATA-Vorschriften) dürfen Sie mit 2 Kartuschen (Gesamtvolumen weniger als 200cc) in der Kabine oder im Frachtraum mit dem Flugzeug reisen. Selbst wenn die Vorschriften es erlauben, ist es möglich, dass der Sicherheitsdienst oder die Fluggesellschaft Ihnen die Mitnahme verweigert. Wir raten Ihnen, die "Vorschriften für den Transport gefährlicher Güter" auszudrucken, die unter [www.iata.org](http://www.iata.org) erhältlich sind, und sie dem Sicherheitsdienst zu zeigen, wenn Sie um weitere Erklärungen gebeten werden. In jedem Fall ist es der Sicherheitsdienst des Flughafens oder die Fluggesellschaft, die die endgültige Entscheidung treffen, ob sie Ihre Kartusche mit an Bord nehmen dürfen oder nicht.

## GARANTIE UND KUNDENSERVICE

### GARANTIE

Die Kartuschen haben eine Garantie von 10 Jahren. Für die Airbags EQUITHÈME AIR und PRO SÉRIES ZIPAIR gilt eine gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren gegen jegliche Herstellungsfehler. Sie können von einer kostenlosen 2-Jahres-Garantieverlängerung ab dem Kaufdatum Ihres Airbags (außer Textil) profitieren, indem Sie ihn auf der Website [www.my.helite.com](http://www.my.helite.com) registrieren.

Diese Garantien gelten nicht, wenn das Airbag-System in einer Weise verwendet wird, die nicht dieser Bedienungsanleitung entspricht. Diese Garantie hat Vorrang vor allen anderen Vereinbarungen oder Garantien, ob allgemein oder spezifisch, ausdrücklich oder stillschweigend.

### KUNDENSERVICE

Zum Austausch oder zur Reparatur des Airbags wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihren Händler oder an den Helite Kundenservice per E-Mail unter [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com). Wenn Sie eine nicht autorisierte Reparaturwerkstatt beauftragen, kann die korrekte Funktion Ihres Airbags nicht garantiert werden. Reparieren Sie den Airbag nicht und ersetzen Sie ihn nicht durch ein anderes, nicht originales Teil oder Zubehör. Wenn eines der unten beschriebenen Probleme auftritt oder wenn Sie Zweifel an der korrekten Verwendung Ihres Airbags haben, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Händler oder an den Helite Kundenservice per E-Mail unter [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com):

- wenn Sie gerade einen schweren Sturz hinter sich haben und nicht sicher sind, ob Ihr Airbag noch funktionstüchtig ist;
- wenn das Textil zerrissen ist, der Airbag sichtbar oder durchstochen ist;
- wenn ein Riss, Bruch oder Korrosion an den Teilen des Auslösestifts oder der Gaskartusche vorhanden ist;
- wenn die Sattelbefestigung Anzeichen von Abnutzung aufweist;
- wenn die Reißleine ausgefranst oder verschlissen ist oder ihre Elastizität verloren hat;
- wenn Sie eine abnormale Abnutzung des Produkts feststellen.

## CE ZERTIFIZIERUNG

Die Airbags EQUITHÈME AIR und PRO SÉRIES ZIPAIR sind CE-zertifiziert in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2016/425 durch das Zertifizierungsstelle ALIENOR CERTIFICATION gemäß dem Protokoll CRITT SPORT LOISIRS GEG-002 (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankreich - Akkreditierung n°2754).

Die Konformitätserklärung ist auf der Website verfügbar: [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com).

# MANUAL DE INSTRUCCIONES



## GRACIAS POR SU COMPRA

Para utilizar correctamente su airbag, debe leer atentamente estas instrucciones. Se trata de nuestros productos EQUITHÈME AIR y PRO SÉRIES ZIPAIR. Este manual puede estar sujeto a cambios, consulte la sección de productos de nuestro sitio web [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com) para obtener la última versión. Las fotos e imágenes utilizadas en este manual no son contractuales y pueden ser modificadas sin previo aviso.

Advertencias .....	44
Precauciones de uso .....	45
Descargo de responsabilidad .....	46
Descripción técnica del airbag .....	46
Primer uso .....	48
Los airbags EQUITHÈME .....	50
Reactivación del airbag después de su inflado .....	54
Cuidado y mantenimiento .....	56
Garantía y servicio posventa .....	57
Certificación ce .....	57

## ADVERTENCIAS

- El jinete debe asegurarse de que el airbag funciona correctamente antes de utilizarlo.
- Cualquier uso indebido o modificación del airbag puede reducir peligrosamente sus prestaciones o incluso impedir su funcionamiento.
- El airbag ha sido diseñado para ser utilizado únicamente en la equitación. No utilizar para ninguna otra aplicación (moto, bicicleta, esquí, natación...).
- Llevar un airbag no debe incitarle a sobrepasar sus límites o a asumir riesgos adicionales.
- El airbag no sustituye a los equipos de protección como cascos, estribos, etc.
- El airbag no puede ofrecer una protección total contra las lesiones, sino que reduce el riesgo. Las partes del cuerpo que no están cubiertas por el airbag no están protegidas. La protección del airbag sólo está garantizada en estado inflado.
- El ruido que se genera cuando se dispara el airbag puede hacer que los caballos se asusten.
- Es posible que el airbag se dañe o perforo durante una caída (por ejemplo, si golpea un objeto afilado).
- Si el caballo se cae y el jinete permanece en la silla, el airbag no se activará.



## PRECAUCIONES DE USO

- El airbag debe utilizarse a temperaturas comprendidas entre 0°C (32°F) y + 45°C (113°F). La exposición prolongada del airbag a temperaturas fuera de este rango puede dañarlo y perjudicar su funcionamiento.
- Puede utilizar el airbag bajo la lluvia, pero asegúrese de secarlo después de utilizarlo en un manillar en un lugar seco (ver cuidados en la página 56).
- No desmonte ni modifique ninguna parte del sistema de airbag ni la parte textil.
- No coser ni pegar nada al sistema de airbag ni a la parte textil.
- No deje objetos en los bolsillos de su ropa, especialmente si son aflatados. En caso de que se hinche, podría dañar el airbag y sus objetos.
- Una mochila u otro elemento no compatible que se lleve sobre el airbag puede impedir o ralentizar su inflado.
- Los cartuchos son de un solo uso y deben ser sustituidos después de cada inflado por un nuevo cartucho de la marca Helite de la misma capacidad.
- Para estar protegido, debe enganchar el cordón a la correa del estribo cada vez que utilice el airbag (véase la página 49).
- El jinete no debe olvidar desenganchar el cordón (mosquetón metálico) al bajarse del caballo para evitar la activación involuntaria del airbag.

## ANTES DE CADA USO

Le pedimos que compruebe su airbag antes de cada uso. Si alguno de estos elementos no está validado, es posible que no esté debidamente protegido:

- su airbag está en buen estado, sin desgarros ni desgaste;
- si ha reactivado su airbag después de un inflado, compruebe que todos los componentes del sistema se han reinstalado correctamente;
- la correa del estribo está correctamente instalada en la silla de montar;
- el cartucho es nuevo y está bien atornillado;
- el chaleco está correctamente ajustado a su talla;
- el chaleco está bien cerrado;
- ha enganchado el mosquetón del acollador a la correa del estribo.

## ! LIMITACIONES DE USO

- Las personas con marcapasos u otros dispositivos médicos situados en las zonas cubiertas por el airbag no deben utilizarlo sin consultar a su médico.
- Las personas que hayan sido operadas recientemente en las zonas cubiertas por el airbag (abdomen, pecho, espalda, caderas, cuello) no deben utilizar el airbag sin consultar a su médico.
- Las personas con problemas de espalda y cuello no deben utilizar el airbag sin consultar a su médico.
- Las personas con implantes mamarios no deben utilizar el airbag sin consultar a su médico.
- El uso del airbag está prohibido si pesa menos de 35 kg.
- El uso del airbag está prohibido si está embarazada.



## DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Le recordamos que debe leer atentamente estas instrucciones para utilizar correctamente su airbag. El airbag sólo debe utilizarse para los fines previstos.

Ningún airbag puede proporcionar una protección completa contra las lesiones, las heridas graves o la muerte del usuario. El airbag no cubre el 100% de los riesgos y no garantiza la detección del 100% de las caídas. Las partes del cuerpo que no están cubiertas por el airbag no están protegidas. La protección del airbag sólo está garantizada en estado inflado.

Ekkia es el fabricante de los airbags EQUITHÈME AIR y PRO SÉRIES ZIPAIR. No se le puede responsabilizar:

- daños materiales que puedan producirse al utilizar el airbag;
- si el airbag no se infla por cualquier motivo que no sea un defecto de fabricación;
- lesiones cubiertas o no por el airbag;
- en caso de activación intempestiva: en ciertas situaciones extremas el sistema podría activarse sin que el usuario cayera;
- instalación, uso y mantenimiento inadecuados del airbag;
- reactivación incorrecta del airbag tras su inflado;
- la modificación, la sustitución y la reparación del airbag no realizadas por un proveedor de servicios homologado.

## DESCRIPCIÓN TÉCNICA DEL AIRBAG

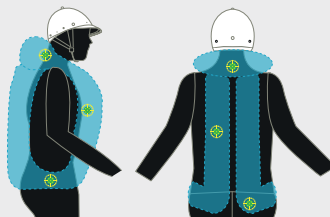
Los airbags EQUITHÈME AIR y PRO SÉRIES ZIPAIR utilizan un sistema de inflado mecánico. En caso de caída, la bola del anclaje sale despedida, lo que activa el sistema de airbag. El airbag se infla y protege al jinete en aproximadamente 0,1 segundos. La fuerza de tracción necesaria para inflar el airbag varía en función de su tamaño. Este sistema mecánico evita que el airbag se active accidentalmente.

### ZONAS DE PROTECCIÓN

Los airbags EQUITHÈME AIR y PRO SÉRIES ZIPAIR ofrecen una protección óptima de las zonas vitales. Absorben eficazmente los golpes y estabilizan el tórax, desde la cabeza hasta el sacro, limitando así el riesgo de hiperflexión de la columna vertebral.



**ABDOMEN, TÓRAX, CUELLO,  
ESPALDA, SACRO, CADERAS.**

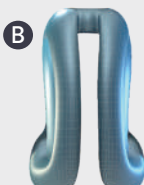




## LOS COMPONENTES DEL CHALECO AIRBAG



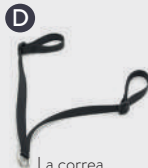
El percutor



Cojines de aire



El cartucho



La correa del estribo



El cordón de la corbata

Este equipo de protección individual (EPI) no contiene ningún alérgeno.

### A El percutor

El percutor mecánico activa el inflado del airbag. Contiene varios componentes: pistón, muelle, bola, tapón (véase el diagrama de la página 54). Cuando se dispara el airbag, la bola sale despedida, el muelle se expande y transmite la energía al pistón, que perfora el cartucho y libera instantáneamente el gas que infla el airbag. Por su seguridad y el buen funcionamiento del airbag, no modifique ni repare nunca el percutor, no retire ninguna pieza y asegúrese de que está correctamente instalado.

### B Cojines de aire

Los cojines de aire están hechos de poliuretano especialmente elegido por su resistencia y alta calidad. Absorben los impactos gracias a una presión óptima. La presión disminuye gradualmente después de que se infle el airbag.

### C El cartucho

Los cartuchos están compuestos por gas CO<sub>2</sub>. Hay 4 tamaños de cartuchos: 50cc, 60cc, 85cc, 100cc. Varían en función del tamaño del chaleco airbag, lo que permite tener una protección eficaz en función del volumen que se infla en los cojines de aire. Para saber la talla de su cartucho, consulte la etiqueta o la marca junto al cartucho de su chaleco airbag o consultando la tabla de tallas de su modelo. El cartucho puede ser sustituido fácil y rápidamente por usted mismo (ver página 54).

### ! ATENCIÓN

- Los cartuchos son de un solo uso y deben ser sustituidos después de cada inflado.
- Utilice únicamente cartuchos de la marca HELITE disponibles en los distribuidores de EQUITHÈME.
- Los cartuchos de gas se consideran materiales peligrosos y deben mantenerse fuera del alcance de los niños y utilizarse con cuidado.
- Si aparecen manchas de óxido y deterioro en el cartucho, sustitúyalo inmediatamente, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite por correo electrónico en [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)



### ! ATENCIÓN

- El cartucho debe ser almacenado y utilizado a una temperatura inferior a 45°C (113°F). No exponga los cartuchos durante un largo periodo de tiempo a altas temperaturas (a pleno sol en un coche, cerca de un radiador, ...) o cerca de superficies y objetos inflamables.
- Se recomienda utilizar el cartucho a temperaturas superiores a 0°C. Si el cartucho se almacena durante un largo período de tiempo por debajo de los 32 °F (0 °C), sustitúyalo por un cartucho almacenado a temperatura ambiente.
- No golpear el cartucho, no dejar caer el cartucho, no cortar o perforar el cartucho, no tirar el cartucho al fuego.
- Encontrará información sobre la revisión anual de los cartuchos en la página 56, el reciclaje de los mismos en la página 56 y su garantía en la página 57.

### D La correa del estribo

La correa del estribo tiene forma de Y: los bucles se ajustan a las palas del estribo de la silla de montar y el anillo metálico sirve de gancho para el mosquetón de la cuerda de atar. Para saber cómo instalar la correa del estribo en su silla de montar, consulte la página 48.

### E El cordón de la corbata

En cada extremo del cordón hay un mosquetón y una bola. La bola se coloca en el percutor y mantiene en tensión el sistema mecánico de airbag. En caso de caída, la bola es expulsada, activando el sistema de airbag. El mosquetón permite colocar el chaleco airbag nada más subir al caballo, ver página 49.

## PRIMER USO

### 1 INSTALAR LA CORREA DEL ESTRIBO EN LA SILLA DE MONTAR

El jinete es responsable de la correcta instalación de la correa del estribo en su montura. En primer lugar, retire los dos cueros de los estribos de su silla de montar. Inserte las hebillas de la cincha sobre sus estribos a cada lado de la silla. Es probable que tenga que aflojar la cincha para llegar a los estribos. Vuelva a ponerse los estribos. Asegúrese de que la cincha está bien sujeta. Una vez instalada la cincha, no es necesario quitarla, puede permanecer en la silla de montar.

Debe hacer esto en ambos lados de su silla de montar.



Retirar el cuero del estribo



Insertar la hebilla de la correa en el cuchillo del cuero del estribo



Volver a colocar el cuero del estribo





## 2 AJUSTAR LA LONGITUD DE LA CORREA DEL ESTRIBO

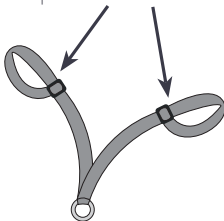
Una vez terminada la instalación, asegúrese de que la correa del estribo esté bien ajustada para que el airbag se despliegue correctamente.

Puedes ajustar la longitud de la correa deslizando las presillas de las dos hebillas:

- no demasiado largo, lo que podría retrasar o impedir que se dispare el airbag, por ejemplo si su caballo es pequeño.
- no demasiado corto, lo que podría hacer que usted se sintiera incómodo durante la conducción y provocar disparos no deseados, por ejemplo, al saltar.

¿Cómo comprobar su ajuste? Cuando esté montando y su chaleco de airbag esté colocado, el cordón de sujeción debe estar completamente extendido cuando se ponga de pie sobre los estribos.

Deslice los bucles para ampliar o reducir la correa



## 3 LLEVAR EL AIRBAG

Asegúrese de elegir la talla correcta de airbag según su morfología y la tabla de tallas de su modelo. El chaleco del airbag debe estar ajustado y cerrado correctamente en el momento de su utilización (EQUITHÈME AIR ver página 50 / PRO SÉRIES ZIPAIR ver página 51).

## 4 COLOCAR EL AIRBAG



Cada vez que utilice su airbag, cuando esté montando, debe enganchar el mosquetón del cordón a la anilla metálica de la correa del estribo. Recuerde desengancharse al desmontar el caballo para evitar la activación involuntaria del airbag.

### ! ATENCIÓN

El jinete es responsable de la correcta colocación del airbag. No debe fijar el mosquetón a las anillas metálicas de su montura ni a otros elementos no recomendados. No sabemos la resistencia de estos elementos, que podrían arrancarse durante una caída y, por tanto, impedir que el airbag se infle. Asegúrese también de que su cordón no se enganche en ninguna parte de su silla de montar.

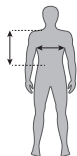


## LOS AIRBAGS EQUITHÈME

## EL AIRBAG "EQUITHÈME AIR"

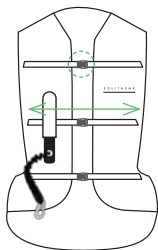


El airbag EQUITHÈME AIR es ligero y muy aireado, con mucho espacio bajo los brazos para moverse libremente. Puede llevarse en verano como en invierno sobre cualquier ropa. Se cierra con tres clips ajustables en la parte delantera del chaleco. Se entrega listo para usar con un cartucho, una correa de estribo, un cordón de sujeción y una llave Allen.



Esta tabla de tallas (**en cm**) representa la zona de protección cubierta por el airbag EQUITHÈME AIR. Para una buena protección, asegúrese de elegir el tamaño de airbag adecuado para su tipo de cuerpo.

	10 ans	12 ans	14 ans	S	M	L	XL	L-L	XL-L
<b>Altura</b>	135 - 145	140 - 155	145 - 165	155 - 170	165 - 175	170 - 185	180 - 195	170 - 185	180 - 195
<b>Contorno pecho</b>	60 - 85	70 - 90	80 - 95	85 - 95	90 - 100	95 - 105	100 - 110	100 - 120	105 - 140
<b>Medida cintura - hombro</b>	28	32	35	40	44	44	48	44	48
<b>Cartucho</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	60cc	60cc	100cc	100cc

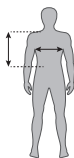


## ¿Cómo usar su airbag EQUITHÈME AIR?

Se lleva **por encima** de la ropa de equitación (protección rígida, chaqueta, camiseta, chaqueta de competición, ...). Debe ajustar su chaleco airbag en función de la ropa que lleve debajo ajustando las 3 correas de velcro situadas en la parte delantera (debe poder meter un puño bajo el chaleco). Por último, debe cerrar el chaleco del airbag con los 3 clips centrales.

**EL AIRBAG "PRO SÉRIES ZIPAIR"**

El airbag PRO SÉRIES ZIPAIR ha sido diseñado para ser llevado cerca del cuerpo. Es perfecto para los jinetes que quieren combinar estilo y seguridad. Puede utilizarse solo o con un exterior compatible. Se entrega listo para usar con un cartucho, una correa de estribo, un cordón y una llave Allen.

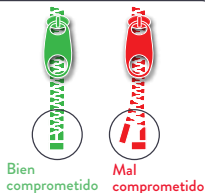


Esta tabla de tallas (**en cm**) representa la zona de protección cubierta por el airbag PRO SÉRIES ZIPAIR. Para una buena protección, asegúrese de elegir el tamaño de airbag adecuado para su tipo de cuerpo.

	Junior/L	XS	S	M	L	XL	XXL
<b>Altura</b>	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	165-185	165-190
<b>Contorno pecho</b>	65-80	75-85	80-90	85-95	90-100	95-110	100-115
<b>Medida cintura - hombro</b>	35-43	38-51	40-50	44-58	44-63	48-61	48-63
<b>Cartucho</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	85cc	85cc

**¿Cómo usar su airbag PRO SÉRIES ZIPAIR?****! ATENCIÓN**

- Para una mayor resistencia del tejido y para evitar que se dañe el airbag, se recomienda llevar el airbag PRO SÉRIES ZIPAIR debajo de una capa exterior compatible más bien que solo.
- Cuando cierre el airbag o el exterior, asegúrese de que la cremallera está bien cerrada. Si se desvía, la protección de su airbag se verá comprometida.

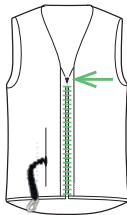




**Opción 1:** airbag **solo, sobre** la ropa (chaqueta, camiseta, chaqueta de competición, ...).

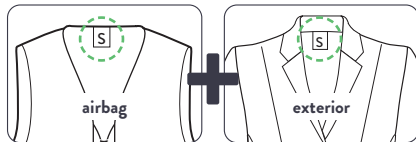
Los materiales que componen el chaleco son lo suficientemente elásticos como para llevarlo sobre cualquier ropa, incluso las más gruesas.

Debe cerrar el chaleco airbag PRO SÉRIE ZIPAIR subiendo la cremallera central hasta el final.

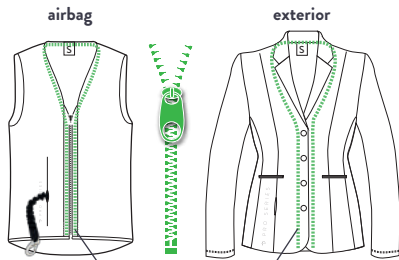


**Opción 2:** airbag **invisible, bajo un exterior compatible**. Siga las siguientes instrucciones para una protección óptima.

La talla de la envoltura exterior compatible debe ser la misma que la del airbag (por ejemplo, un airbag de talla S debe estar asociado a una envoltura exterior compatible de talla S).



Para llevar el airbag PRO SÉRIE ZIPAIR debajo de una ropa exterior compatible, debe combinarlo con una cremallera. Se encuentra en el interior de los modelos, empieza en la parte delantera inferior izquierda, sube, pasa por el cuello y baja en la parte delantera inferior derecha.



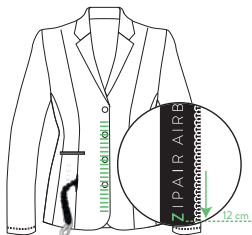
Cremalleras en el interior que hay que juntar para combinar el airbag + el exterior



Tiene que sacar el cordón a través del agujero previsto para ello que se encuentra en la parte inferior derecha del exterior compatible.



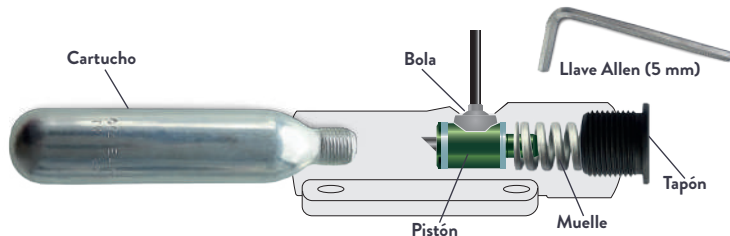
Durante el uso, cierre su capa exterior al menos 2/3 del camino. Para garantizar el correcto funcionamiento del airbag, la cremallera no debe bajar más allá de la "Z" en la marca de la banda interior "ZIPAIR AIRBAG". No superar los 12 cm de apertura.



### ! EXTERIORES COMPATIBLES



- Todos los exteriores compatibles con el airbag de la PRO SÉRIES ZIPAIR están identificados con la marca EQUITHÈME ZIPAIR COMPATIBLE.
- Ésta es la lista actual de ropa exteriores EQUITHÈME compatibles con el airbag PRO SÉRIES ZIPAIR: la chaqueta DAYLAIR, la chaqueta COMPTAIR. Es probable que la lista de ropa exteriores compatibles se complete en el futuro. Para ver la lista de ropa exteriores compatibles, visite [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)
- No lleve el airbag PRO SÉRIES ZIPAIR bajo ninguna ropa de vestir, sino sólo bajo ropa exterior compatible. El uso de ropa exterior no compatible puede causar lesiones graves, impedir la activación del airbag y anular irremediamente la responsabilidad del fabricante.

**REACTIVACIÓN DEL AIRBAG DESPUÉS DE SU INFLADO****! ATENCIÓN**

- Las fotos e imágenes utilizadas en este manual no son contractuales, los colores pueden cambiar dependiendo de su modelo, pero el procedimiento de reactivación sigue siendo el mismo.
- Tras el inflado, le recomendamos que compruebe el estado de su airbag.
- Una reactivación incorrecta del sistema podría impedir el buen funcionamiento del airbag. Si tiene alguna duda sobre la reactivación, póngase en contacto con su distribuidor o con Helite por correo electrónico en [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)
- Debe reactivar el sistema en un entorno limpio (lejos del polvo, no en el suelo, ...).
- Los niños que llevan un chaleco con airbag deben estar siempre acompañados por un adulto para reactivar su airbag y evitar errores.

**✗ ERRORES QUE NO HAY QUE COMETER**

Si su cartucho ya ha sido utilizado para inflar su airbag, no debe volver a utilizarlo. El cartucho está perforado y, por lo tanto, vacío.



Atención, nunca instale la bola entre el pistón y el muelle.



El pistón nunca debe instalarse con la punta hacia abajo, hacia el muelle.

No enrosque el tapón si el anillo esférico no está colocado en posición plana.



**REACTIVACIÓN DEL AIRBAG**

Una vez inflado el airbag, la bola ha sido expulsada y el muelle es visible. Retire el cartucho de CO<sub>2</sub> vacío desenroscándolo.



Afloje el tapón con la llave Allen. No lo desenrosque del todo, sino lo suficiente para que el pistón y el muelle vuelvan a estar bien colocados.



Vuelva a colocar el pistón con la llave Allen. Asegúrese de que la muesca del pistón esté orientada hacia el espacio donde se insertará la bola.



Vuelva a colocar la bola en su alojamiento. El anillo que rodea a la pelota debe colocarse plano.



Atornille el tapón con la llave Allen, manteniendo la bola en su lugar. Apriete el tapón al máximo hasta que entre en contacto con el cilindro.



Último paso, poner un nuevo cartucho de CO<sub>2</sub> Helite. Atornillarlos completamente. Asegúrese de que el cartucho está lo suficientemente apretado y que no está atornillado de forma torcida.

**CUIDADO Y MANTENIMIENTO****LAVADO**

Le aconsejamos que lave el chaleco del airbag con una esponja o un paño suave y jabón. No lo sumerja nunca en agua, no lo lave a máquina, no lo limpie en seco. No utilice detergentes ni lejía. No lo planche. No lo ponga en la secadora ni sobre un radiador. Se aconseja secar el chaleco airbag en una percha en un lugar seco y alejado de la humedad.

**ALMACENAMIENTO**

Después de cada uso, guarde su airbag en un lugar seco y alejado de la humedad. Para una mayor longevidad del airbag, respete las siguientes normas:

- No lo almacene a temperaturas extremas (vehículo cerrado al sol, cerca de una fuente de calor intenso, en el exterior en pleno invierno, ...).
- No deje el airbag cerca de superficies u objetos inflamables.
- No coloque ni guarde objetos pesados sobre el airbag.
- No deje el airbag plegado o enrollado, guárdelo en una percha.
- No lo deje al alcance de roedores u otros animales.
- Mantener fuera del alcance de los niños.

**REVISIÓN ANUAL DE CARTUCHOS**

Por razones de seguridad, le aconsejamos que compruebe anualmente el peso de su cartucho. Desensrosque su cartucho (esta acción no provoca el inflado del airbag). Pesar el cartucho en una balanza con precisión de un gramo. Asegúrese de que el peso del cartucho es de +/- 3g para el 50CC / 60CC / 85CC y de +/- 2g para el 50CC / 60CC / 85CC.

+/- 5g para 100 CC en comparación con el peso indicado en la etiqueta del cartucho. Si tiene algún problema, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite por correo electrónico en [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)

**VIDA DEL AIRBAG**

Los airbags EQUITHÈME AIR y PRO SÉRIES ZIPAIR no tienen una vida útil limitada, todo depende de sus condiciones de uso y mantenimiento. Aunque su airbag funcione correctamente, le recomendamos que lo haga revisar cada 4 años o después de 25 inflados desde su primer uso. Para hacer revisar su airbag, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite por correo electrónico en [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)

**RECICLAJE**

Si su cartucho está vacío o su chaleco de airbag está al final de su vida útil, no lo tire con la basura doméstica. Para evitar cualquier daño al medio ambiente o a la salud, por favor, clasifique sus residuos. Consulte la normativa local de clasificación de residuos (municipio, centro de eliminación de residuos...). También puede enviar sus productos de airbag obsoletos para su reciclaje a Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCIA.





## VIAJE CON SU AIRBAG

- **Tren, autobús, coche, barco, metro, tranvía, ...** No hay restricciones particulares.
- **Avión:** desde el punto de vista reglamentario (normativa IATA), está permitido viajar en avión con 2 cartuchos (volumen total inferior a 200cc), en la cabina o en la bodega. Sin embargo, aunque la normativa lo autorice, es posible que el servicio de seguridad o la compañía aérea se nieguen a permitirte embarcar con él. Le aconsejamos que imprima el "Reglamento para el transporte de mercancías peligrosas" disponible en [www.iata.org](http://www.iata.org) y que lo muestre durante el control si le piden más explicaciones. En cualquier caso, es la seguridad del aeropuerto o la compañía aérea la que tomará la decisión final de aceptar o no su equipo a bordo.

## GARANTÍA Y SERVICIO POSVENTA

### GARANTÍA

Los cartuchos tienen una garantía de 10 años. Los airbags EQUITHÈME AIR y PRO SÉRIES ZIPAIR están cubiertos por una garantía legal de 2 años contra cualquier defecto de fabricación. Puede beneficiarse de una ampliación gratuita de la garantía de 2 años a partir de la fecha de compra de su airbag (excepto el textil) registrándose en el sitio web [www.my.helite.com](http://www.my.helite.com)

Estas garantías no se aplicarán si el sistema de airbag se utiliza de forma incompatible con este manual. Esta garantía tiene prioridad sobre cualquier otro acuerdo o garantía, general o específica, expresa o implícita.

### SERVICIO AL CLIENTE

Para sustituir o reparar el airbag, póngase en contacto únicamente con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite por correo electrónico en [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com). Si utiliza un reparador no autorizado, no podemos garantizar el correcto funcionamiento de su airbag. No repare ni sustituya por ninguna otra pieza o accesorio no original.

Si experimenta alguno de los problemas descritos a continuación, o si tiene alguna duda sobre el uso correcto de su airbag, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite inmediatamente por correo electrónico en [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com):

- si acaba de sufrir una gran caída y no sabe si su airbag sigue funcionando bien;
- si el textil se desgarró, el airbag es visible o está perforado;
- si aparece una fisura, rotura o corrosión en las piezas del percutor o en el cartucho de gas;
- si la correa del estribo muestra signos de deterioro;
- si el cordón está rallado, deshilachado o ha perdido su elasticidad;
- si detecta un desgaste anormal del producto.

## CERTIFICACIÓN CE

Los airbags EQUITHÈME AIR y PRO SÉRIES ZIPAIR cuentan con la certificación CE de conformidad con el reglamento UE 2016/425 por el organismo de certificación ALIENOR CERTIFICATION según el protocolo CRITT SPORT LOISIRS GEG-002 (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francia - Acreditación n°2754).

La declaración de conformidad está disponible en nuestro sitio web: [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)



## TI RINGRAZIAMO PER IL TUO ACQUISTO

Invitiamo i gentili Clienti a leggere attentamente il seguente manuale d'uso, al fine di utilizzare correttamente il nostro airbag. Questo manuale riguarda i nostri prodotti EQUITHÈME AIR e PRO SÉRIES ZIPAIR.

Questo manuale potrebbe essere modificato e pertanto si consiglia di fare riferimento alla sezione relativa al prodotto acquistato riportata sul nostro sito internet [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com), per ottenerne la versione aggiornata. Le foto e le immagini riportate in questo manuale non sono contrattuali e possono subire modifiche senza che pertanto venga inviata una notifica a riguardo.

Avvertenze .....	58
Precauzioni d'uso .....	59
Esonero di responsabilità .....	60
Descrizione tecnica dell'airbag .....	60
Primo utilizzo .....	62
Gli airbag EQUITHÈME.....	64
Riattivazione dell'airbag dopo un gonfiaggio .....	68
Manutenzione e conservazione .....	70
Garanzia e servizio post-vendita .....	71
Certificazione CE .....	71

### AVVERTENZE

- Il cavaliere deve accertarsi che l'airbag funzioni correttamente prima di utilizzarlo.
- Un uso improprio o le eventuali modifiche apportate all'airbag potrebbero comprometterne l'efficacia, rendendone l'uso pericoloso o impossibile.
- Questo airbag è stato progettato al fine di essere utilizzato esclusivamente nell'ambito della pratica dell'equitazione. Non utilizzarlo in altri ambiti (moto, bicicletta, sci, nuoto etc.).
- Il fatto di utilizzare un airbag non deve incoraggiare a sfidare i propri limiti o a correre rischi agiuntivi.
- Questo airbag non deve inoltre essere considerato come un sostituto degli equipaggiamenti protettivi usuali come caschi, staffe, etc.
- Questo airbag permette di limitare i rischi ma non offre in alcun caso una protezione totale dagli eventuali infortuni. Le parti del corpo non coperte dall'airbag non sono protette. L'airbag garantisce una protezione solo quando è gonfio.
- Il rumore generato dal gonfiaggio dell'airbag potrebbe far imbizzarrire i cavalli.
- Questo airbag potrebbe deteriorarsi o forarsi in caso di caduta (ex. se urta un oggetto tranciante o appuntito).
- Non si attiva se il cavallo cade ma il cavaliere rimane in sella.



## PRECAUZIONI D'USO

- Questo airbag va utilizzato ad una temperatura compresa tra 0°C (32°F) e 45°C (113°F). Il fatto di sottoporre l'airbag a temperature al di fuori di questo intervallo potrebbe danneggiarlo e comprometterne il funzionamento.
- Questo airbag può essere utilizzato sotto la pioggia ma dopo l'uso si raccomanda di farlo asciugare su un appendino, al riparo dall'umidità (vedi intervista a pagina 70).
- Non eliminare o modificare nessun elemento del sistema airbag o delle sue componenti tessili.
- Non cucire o incollare nessun elemento aggiuntivo sul sistema airbag o sulle sue componenti tessili.
- Rimuovere dalle tasche degli indumenti tutti gli oggetti, in particolare se appuntiti, in quanto il gonfiamento dell'airbag potrebbe danneggiare l'airbag stesso o gli oggetti in questione.
- Qualsiasi zaino o elemento non compatibile indossato al di sopra dell'airbag potrebbe rallentarne o ostacolarne il gonfiaggio.
- Le cartucce sono monouso e pertanto vanno sostituite dopo ogni gonfiaggio, con cartucce nuove della stessa capienza e del marchio Helite.
- Per essere protetti è necessario attaccare il cavo di sicurezza allo cordino per sella ogni volta che si utilizza l'airbag (vedi pagina 63).
- Il cavaliere non deve dimenticarsi di staccare il moschettone metallico del cavo di sicurezza quando scende da cavallo, onde evitare il gonfiaggio involontario dell'airbag.

### PRIMA DI OGNI UTILIZZO

È necessario controllare che l'airbag sia funzionale prima di ogni utilizzo. Se uno degli elementi elencati qui di seguito non è stato validato è possibile che la protezione garantita non sia ottimale :

- L'airbag deve risultare in buono stato, ovvero non lacerato o consumato;
- se l'airbag è stato riattivato dopo un gonfiaggio è necessario verificare che tutti gli elementi costitutivi del sistema siano stati reinstallati correttamente;
- lo cordino dev'essere agganciato correttamente alla sella;
- la cartuccia dev'essere nuova e avvitata correttamente;
- il gilet dev'essere regolato correttamente;
- il gilet dev'essere ben chiuso;
- il moschettone del cavo di sicurezza dev'essere agganciato allo cordino per sella.



### LIMITI D'USO

- I portatori di pacemaker o di altri dispositivi medici situati sulle zone coperte dall'airbag non devono utilizzare l'airbag senza il parere di un medico.
- Le persone che hanno subito interventi chirurgici a livello delle zone coperte dall'airbag (addome, torace, schiena, anche e collo) non devono utilizzare l'airbag senza il parere di un medico.
- Le persone affette da patologie situate a livello della schiena e del collo non devono utilizzare l'airbag senza il parere di un medico.
- Le persone che indossano protesi mammarie non devono utilizzare l'airbag senza il parere di un medico.
- L'utilizzo di questo airbag è vietato nelle persone che pesano meno di 35 kg e nelle donne incinte.



## ESONERO DI RESPONSABILITÀ

Si rammenta che è necessario leggere attentamente questo manuale d'uso al fine di utilizzare correttamente il proprio airbag. L'airbag dev'essere utilizzato esclusivamente in conformità all'uso previsto.

Nessun airbag è in grado di fornire una protezione completa da ferite, lesioni gravi o dal decesso dell'utilizzatore. L'airbag non copre il 100% dei rischi e non garantisce il rilevamento del 100% delle cadute. Le parti del corpo non coperte dall'airbag non sono protette. L'airbag garantisce una protezione solo quando è gonfio.

Ekkia è il produttore degli airbag EQUITHÈME AIR e PRO SÉRIES ZIPAIR. Non può essere ritenuto in alcun caso responsabile:

- dei danni materiali che potrebbero verificarsi durante l'uso dell'airbag;
- del mancato gonfiaggio dell'airbag dovuto a ragioni non legate a difetti di fabbricazione;
- delle ferite coperte o meno dall'airbag;
- in caso di scatto intempestivo. In alcune situazioni estreme il sistema potrebbe scattare senza che pertanto l'utilizzatore stia cadendo;
- di un'installazione, un uso o una manutenzione non conformi dell'airbag;
- della riattivazione scorretta dell'airbag dopo un gonfiaggio;
- di eventuali modifiche, sostituzioni o riparazioni dell'airbag non effettuate da un prestatore abilitato.

## DESCRIZIONE TECNICA DELL'AIRBAG

Gli airbag EQUITHÈME AIR e PRO SÉRIES ZIPAIR utilizzano un sistema di gonfiaggio meccanico. In caso di caduta la sfera del cavo di sicurezza viene espulsa, attivando il sistema airbag. L'airbag si gonfia e protegge il cavaliere entro circa 0,1 secondi. La forza di trazione necessaria per il gonfiaggio dell'airbag varia a seconda della sua taglia. Questo sistema meccanico permette di evitare l'attivazione involontaria dell'airbag.

### LE ZONE DI PROTEZIONE

Gli airbag EQUITHÈME AIR e PRO SÉRIES ZIPAIR offrono una protezione ottimale delle zone vitali. Permettono di assorbire efficacemente gli urti e stabilizzano il busto, dalla testa all'osso sacro, limitando i rischi di iperflessione della colonna vertebrale.



**ADDOME, TORACE,  
CERVICALI, SCHIENA,  
OSSO SACRO,ANCHE**



**I COMPONENTI DEL GILET CON AIRBAG**


Questo dispositivo di protezione individuale (DPI) non contiene allergeni.

**A Il percussore**

Il percussore meccanico permette di attivare il gonfiaggio dell'airbag. Contiene diversi elementi: pistone, molla, sfera, tappo (vedi schema a pagina 68). Quando l'airbag si attiva la sfera viene espulsa e la molla si distende, trasmettendo l'energia al pistone che viene a sua volta a forare la cartuccia, rilasciando istantaneamente il gas che permette di gonfiare il dispositivo. Per garantire la massima sicurezza e il funzionamento corretto dell'airbag si raccomanda di non modificare o riparare mai il percussore, di non rimuovere mai nessun elemento e di verificare sempre che il dispositivo sia installato correttamente.

**B I cuscini d'aria**

I cuscini d'aria sono fabbricati in poliuretano, un materiale selezionato per la sua resistenza e la sua grande qualità, e permettono di assorbire gli urti grazie ad una pressione ottimale, che diminuisce progressivamente dopo il gonfiaggio dell'airbag.

**C La cartuccia**

Le cartucce sono costituite di gas CO<sub>2</sub>. Sono disponibili in 4 taglie: 50cc, 60cc, 85cc e 100cc. Le dimensioni delle cartucce dipendono dalla taglia del gilet con airbag, per offrire una protezione efficace in base al volume da gonfiare all'interno dei cuscini d'aria. Per individuare la taglia della cartuccia corrispondente al proprio dispositivo invitiamo a fare riferimento all'etichetta o alla marcatura situata sulla parte laterale del proprio gilet con airbag, o a consultare la tabella delle taglie corrispondente al proprio modello. È possibile procedere da soli alla sostituzione rapida ed efficace della cartuccia (vedi pagina 68).

**! ATTENZIONE**

- Le cartucce sono monouso e vanno sostituite dopo ogni gonfiaggio.
- Si raccomanda di utilizzare esclusivamente cartucce del marchio HELITE, disponibili presso i rivenditori EQUITHÈME.
- Le cartucce di gas sono considerate materiali pericolosi e pertanto vanno conservate fuori dalla portata dei bambini ed utilizzate con le dovute precauzioni.



### ! ATTENZIONE

- Se compaiono macchie di ruggine o segni di deteriorazione sulla cartuccia è necessario sostituirla immediatamente e contattare il proprio rivenditore o il servizio clienti Helite via e-mail, all'indirizzo sav@helite.com.
- Conservare la cartuccia ad una temperatura inferiore ai 45°C (113°F). Non esporre le cartucce per periodi lunghi a temperature elevate (in macchina se è parcheggiata al sole, vicino a termosifoni, etc.) o nei pressi di superfici e oggetti infiammabili.
- Si consiglia inoltre di utilizzare la cartuccia a temperature superiori a 0°C (32°F). In caso di stoccaggio prolungato al di sotto di 0°C (32°F) si consiglia di sostituire la cartuccia con un'altra, conservata a temperatura ambiente.
- Non dare colpi sulla cartuccia, non farla cadere, non tagliarla o perforarla e non gettarla nelle fiamme.
- Le informazioni relative al controllo annuale della cartuccia si trovano a pagina 70, quelle relative al suo riciclaggio a pagina 70 e quelle relative alla sua garanzia a pagina 71.

### D Cordino per sella

Lo cordino per sella è a forma di Y: le fibbie devono essere attaccate ai portastaffili della sella e l'anello metallico serve da punto di aggancio per il moschettone del cavo di sicurezza. Per capire come installare lo cordino alla sella invitiamo a consultare le istruzioni a pagina 62.

### E Cavo di sicurezza

Su entrambe le estremità del cavo di sicurezza sono presenti una sfera e un moschettone. La sfera è posizionata sul percussore e mantiene il sistema airbag meccanico sotto tensione. In caso di caduta la sfera viene espulsa, attivando il sistema airbag. Il moschettone permette di agganciare il gilet airbag non appena si sale a cavallo (vedere pagina 63).

## PRIMO UTILIZZO

### 1 INSTALLARE LO CORDINO SULLA SELLA

Il cavaliere è responsabile della corretta installazione dello cordino sulla sella. Rimuovere innanzitutto i due staffili dalla sella. Inserire le fibbie dello cordino sui portastaffili, su entrambi i lati della sella. Sarà senz'altro necessario allentare lo cordino per raggiungere i portastaffili. Rimettere in posizione gli staffili. Accertarsi che lo cordino per sella sia correttamente fissato. Una volta che lo cordino è stato installato lo si può lasciare attaccato alla sella e non sarà più necessario rimuoverlo.

**È necessario effettuare questa operazione su entrambi i lati della sella.**



Rimuovere i staffili



Inserire la fibbia dello cordino sul portastaffili



Rimettere i staffili

## 2 REGOLARE LA LUNGHEZZA DELLO CORDINO PER SELLA

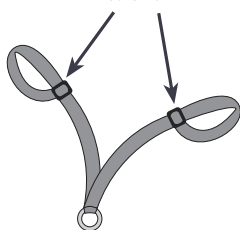
Una volta che l'installazione è stata completata è necessario regolare correttamente lo cordino per sella per consentire all'airbag di gonfiarsi correttamente.

È possibile regolare la lunghezza dello cordino facendo scorrere i passanti di entrambe le fibbie, in modo tale che sia:

- non troppo lungo, in quanto altrimenti potrebbe ostacolare il gonfiamento dell'airbag, ad esempio se il cavallo è di piccola taglia.
- non troppo corto, in quanto potrebbe intralciare il cavaliere durante la pratica dell'equitazione e provocare il gonfiaggio intempestivo dell'airbag, ad esempio durante i salti.

Come procedere per controllare che il tutto sia regolato correttamente? Quando si è in sella con l'airbag agganciato, il cavo di sicurezza dev'essere completamente teso quando si è in piedi sulle staffe.

Far scorrere i passanti per allentare o stringere lo cordino



## 3 INDOSSARE IL GILET CON AIRBAG

Si raccomanda di scegliere bene il proprio gilet con airbag a seconda della propria morfologia, basandosi sui valori indicati sulla tabella delle taglie corrispondenti al modello prescelto. Il gilet con airbag dev'essere regolato e chiuso correttamente al momento dell'uso (per EQUITHHEME AIR vedi pagina 64 / per PRO SERIES ZIPAIR vedi pagina 65).

## 4 AGGANCIARE IL GILET CON AIRBAG



Ogni volta che si utilizza l'airbag a cavallo è necessario agganciare il moschettone del cavo di sicurezza all'anello metallico dello cordino per sella. Non dimenticare di sganCIARLO quando si scende da cavallo, onde evitare il gonfiaggio involontario dell'airbag.

### ! ATTENZIONE

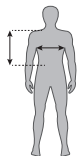
Il cavaliere è responsabile dell'aggancio corretto del proprio gilet con airbag. Non agganciare il moschettone del cavo di sicurezza sugli anelli metallici della sella o su altri elementi non raccomandati. Non siamo a conoscenza della solidità di tali elementi, che potrebbero pertanto strapparsi in caso di caduta, ostacolando il gonfiaggio dell'airbag. Fare in modo che il cavo di sicurezza non possa arrotolarsi intorno a qualsiasi parte della sella.

## GLI AIRBAG EQUITHÈME

### L'AIRBAG "EQUITHÈME AIR"

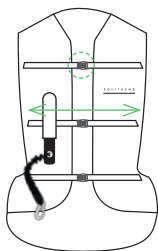


L'airbag EQUITHÈME AIR è leggero e ventilato, per consentire la massima libertà di movimento a livello delle ascelle. Può essere indossato d'estate o in inverno, sopra qualsiasi tipo di indumento. Chiusura con tre clip regolabili sulla parte frontale del gilet. Questo airbag è venduto pronto all'uso e la confezione comprende una cartuccia, uno cordino per sella, un cavo di sicurezza e una chiave Allen.



Questa tabella delle taglie (**in cm**) rappresenta la zona di protezione coperta dall'airbag EQUITHÈME AIR. Si raccomanda di scegliere la taglia corretta dell'airbag da acquistare in base alla propria morfologia.

	10 anni	12 anni	14 anni	S	M	L	XL	L-L	XL-L
<b>Altezza</b>	135 - 145	140 - 155	145 - 165	155 - 170	165 - 175	170 - 185	180 - 195	170 - 185	180 - 195
<b>Linea toracica</b>	60 - 85	70 - 90	80 - 95	85 - 95	90 - 100	95 - 105	100 - 110	100 - 120	105 - 140
<b>Lunghezza cintura - spalla</b>	28	32	35	40	44	44	48	44	48
<b>Cartuccia</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	60cc	60cc	100cc	100cc



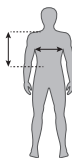
### Come indossare l'airbag EQUITHÈME AIR?

L'airbag va **indossato** al di sopra dell'equipaggiamento da cavaliere (protezione rigida, giubbotto, t-shirt, maglia gara, etc.). Si raccomanda di regolare il proprio gilet con airbag in base agli indumenti che si indossano al di sotto, regolando le 3 cinghie a strappo situate sul davanti (si deve poter inflare un pugno sotto il gilet). Chiudere infine il gilet con airbag con i 3 clip centrali.



**L'AIRBAG "PRO SÉRIES ZIPAIR"**


L'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR è stato progettato per essere attillato. È perfetto per i cavalieri che desiderano coniugare stile e sicurezza. Può essere utilizzato da solo o con una parte esterna compatibile. È venduto pronto all'uso e la confezione comprende una cartuccia, un cordino per sella, un cavo di sicurezza e una chiave Allen.



Questa tabella delle taglie (**in cm**) rappresenta la zona di protezione coperta dall'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR. Si raccomanda di scegliere la taglia corretta dell'airbag da acquistare in base alla propria morfologia.

	Junior/L	XS	S	M	L	XL	XXL
<b>Altezza</b>	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	165-185	165-190
<b>Linea toracica</b>	65-80	75-85	80-90	85-95	90-100	95-110	100-115
<b>Lunghezza cintura - spalla</b>	35-43	38-51	40-50	44-58	44-63	48-61	48-63
<b>Cartuccia</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	85cc	85cc

**Come indossare l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR?**
**! ATTENZIONE**

- Per garantire la massima resistenza del tessuto ed evitare di danneggiare l'airbag si consiglia di indossare l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR al di sotto di un equipaggiamento esterno compatibile, piuttosto che da solo.
- Quando si chiude l'airbag o il soprabito è necessario innescare bene la cerniera. Se questa deraglia, la protezione airbag verrà compromessa.



Zippata correttamente



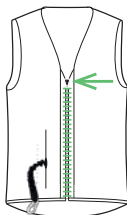
Non zippata correttamente



**Opzione 1: airbag da solo**, al di sopra degli indumenti (giubbotto, t-shirt, maglia gara, etc.).

I materiali di fabbricazione sono abbastanza elastici da permettere di indossare il gilet con airbag al di sopra di qualsiasi tipo di indumenti, anche spessi.

Chiudere il gilet con airbag PRO SÉRIES ZIPAIR facendo risalire completamente la chiusura a lampo centrale.

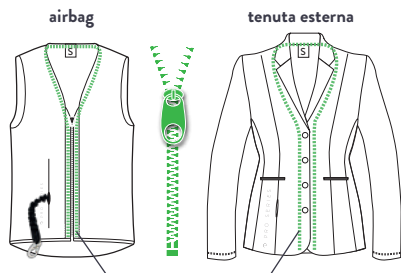


**Opzione 2: airbag invisibile, sotto** un soprabito compatibile. Si raccomanda caldamente di rispettare le seguenti istruzioni, al fine di godere di una protezione ottimale.

La taglia della tenuta esterna compatibile deve corrispondere con la taglia dell'airbag (ex. un airbag taglia S dev'essere associata con un soprabito compatibile di taglia S).



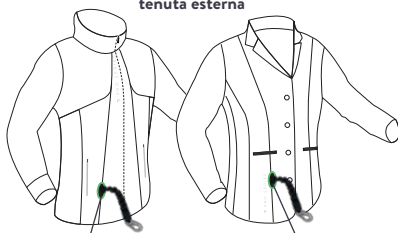
Per indossare l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR sotto una tenuta esterna compatibile è necessario associare i due capi, chiudendoli insieme a mezzo di un'apposita cerniera situata al loro interno, che parte dalla zona davanti in basso a sinistra, risale passando dal collo e scende sul davanti, in basso a destra.



Cerniere situate all'interno da chiudere insieme per associare l'airbag + il soprabito

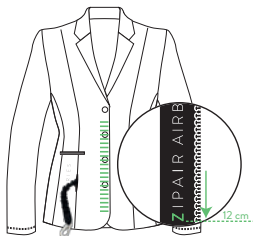
**tenuta esterna**

Far fuoriuscire il cavo di sicurezza dall'apposito foro situato sulla zona davanti, in basso a destra del soprabito compatibile.

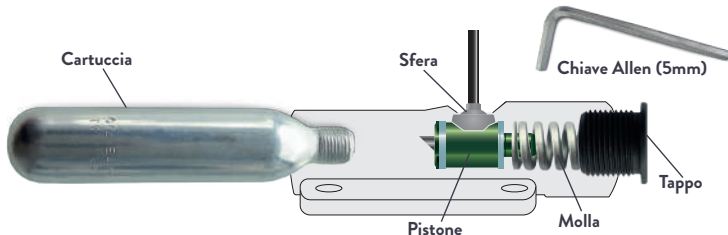


Foro di uscita per il cavo di sicurezza.

Durante l'utilizzo si raccomanda di chiudere il soprabito almeno a 2/3. Per garantire un funzionamento corretto dell'airbag la cerniera non deve scendere al di sotto della lettera "Z" che contrassegna la striscia interna "ZIPAIR AIRBAG". Non superare i 12 cm di apertura.


**! I SOPRABITI COMPATIBILI**


- Tutti i soprabiti compatibili con l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR sono identificabili grazie al contrassegno EQUITHÈME ZIPAIR COMPATIBLE.
- Ecco la lista aggiornata dei soprabiti EQUITHÈME compatibili con l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR: giubbotto DAYLAIR, giacca COMPTAIR. La lista dei soprabiti compatibili potrebbe essere aggiornata in futuro. Per ottenere la lista completa e sempre aggiornata invitiamo a consultare il sito [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)
- Non indossare l'airbag PRO SÉRIES ZIPAIR sotto qualsiasi indumento, ma solo al di sotto di soprabiti compatibili. Il fatto di indossare soprabiti non compatibili può causare ferite gravi e ostacolare il gonfiaggio dell'airbag, causando l'annullamento irrimediabile della responsabilità del produttore.

**RIATTIVAZIONE DELL'AIRBAG DOPO UN GONFIAGGIO**

**! ATTENZIONE**

- Le foto e le immagini utilizzate in questo manuale non sono contrattuali e i colori potrebbero cambiare a seconda dei modelli, ma la procedura di riattivazione rimane identica.
- Dopo un gonfiaggio si consiglia di controllare lo stato dell'airbag.
- Una riattivazione non corretta del sistema potrebbe compromettere il funzionamento dell'airbag. In caso di dubbi in merito alla riattivazione dell'airbag invitiamo a contattare il proprio rivenditore o Helite via e-mail all'indirizzo [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).
- Si raccomanda di riattivare il sistema in un ambiente pulito (al riparo dalla polvere, non appoggiandolo a terra, etc.).
- I bambini che indossano un gilet airbag devono essere sempre accompagnati da un adulto per riattivarlo, onde evitare eventuali errori.

**✘ GLI ERRORI DA EVITARE**


Se la cartuccia è stata già utilizzata per il gonfiaggio dell'airbag non va riutilizzata, in quanto è forata e dunque vuota.



Non posizionare mai la sfera tra il pistone e la molla.



Non avvitare il tappo se l'anello della sfera non è in posizione perfettamente orizzontale.



Il pistone non deve mai essere installato con la punta verso il basso, rivolto verso la molla.

## RIATTIVAZIONE DELL'AIRBAG



In seguito al gonfiaggio dell'airbag la sfera è stata espulsa e la molla risulta visibile. Rimuovere la cartuccia di CO2 vuota, svitandola.



Allentare il tappo con la chiave Allen. Non svitarlo completamente ma solo quanto basta per rimettere il pistone e la molla in posizione.



Rimettere il pistone in posizione utilizzando la chiave Allen. Badare a posizionare l'incavo del pistone perfettamente di fronte allo spazio in cui verrà ad alloggiarsi la sfera.



Posizionare nuovamente la sfera nell'incavo corrispondente. L'anello intorno alla sfera dev'essere in posizione perfettamente orizzontale.



Avvitare il tappo con la chiave Allen, mantenendo saldamente la sfera in posizione. Chiudere il tappo al massimo, fino a quando non aderisce al cilindro.



Ultima tappa: inserire una cartuccia CO2 nuova del marchio Helite. Avvitarla completamente. Badare ad avvitare la cartuccia abbastanza stretta e dritta.

## MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

### LAVAGGIO



Si consiglia di lavare il gilet airbag con una spugna o un panno delicato e del sapone. Non immergerlo in acqua e non lavarlo in lavatrice o a secco. Non utilizzare prodotti detergenti o agenti sbiancanti. Non stiarlo. Non metterlo in asciugatrice e non appoggiarlo su termosifoni. Si consiglia inoltre di fare asciugare il gilet su un appendino, in un luogo asciutto e al riparo dall'umidità.

### STOCCAGGIO

Dopo ogni utilizzo l'airbag va riposto in un luogo asciutto, al riparo dall'umidità. Per garantire la massima longevità del prodotto si raccomanda di rispettare le seguenti regole:

- Non conservare l'airbag a temperature estreme (in veicoli chiusi sotto il sole, vicino a fonti di calore intenso, fuori casa in pieno inverno etc.).
- Non lasciarlo nei pressi di superfici o oggetti infiammabili.
- Non appoggiare o riporre su di esso oggetti pesanti
- Non arrotolarlo o piegarlo e stenderlo preferibilmente su un appendino.
- Conservarlo fuori dalla portata dei roditori o di altri animali.
- Conservarlo fuori dalla portata dei bambini.

### CONTROLLO ANNUALE DELLA CARTUCCIA

Per ragioni di sicurezza si consiglia di effettuare un controllo annuale del peso della cartuccia, procedendo come segue: svitare la cartuccia (questa azione non causa il gonfiaggio dell'airbag). Pesare la cartuccia su una bilancia precisa al grammo. Accertarsi che il peso della cartuccia sia di +/- 3 g per le 50CC / 60CC / 85CC e di +/- 5g per le 100 CC, rispetto al peso indicato sull'etichetta della cartuccia. In caso di problemi invitiamo a contattare il proprio rivenditore o il servizio clienti Helite via e-mail, all'indirizzo [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).

### DURATA DI VITA DELL'AIRBAG

Gli airbag EQUITHÈME AIR e PRO SÉRIES ZIPAIR non hanno una durata di vita limite. La loro longevità dipende dalle condizioni di utilizzo e di manutenzione. Anche se un airbag funziona correttamente si raccomanda di sottoporlo a revisione ogni 4 anni o dopo 25 gonfiaggi, a decorrere dal primo utilizzo. Per effettuare la revisione invitiamo a contattare il proprio rivenditore o il servizio clienti Helite via e-mail, all'indirizzo [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).



### RICICLAGGIO

Se la cartuccia di gas è vuota o la cintura con airbag è in fin di vita si raccomanda di non gettarle con i rifiuti domestici. Onde evitare eventuali danni ambientali o sanitari si raccomanda di mettere le cartucce da parte per la raccolta differenziata, conformemente alla regolamentazione locale relativa ai rifiuti (Comune, discarica etc.). È inoltre possibile rinviare gli airbag obsoleti al seguente indirizzo (ci occuperemo noi di riciclarli): Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCE.



## VIAGGIARE CON L'AIRBAG

- **Treno, autobus, macchina, nave, metropolitana, tram...** per questi mezzi di trasporto non sono indicate restrizioni particolari.
- **Aereo:** dal punto di vista regolamentare (regolamento IATA) è possibile viaggiare in aereo con 2 cartucce (volume totale inferiore ai 200cc), a bordo o in stiva. Tuttavia, nonostante il regolamento lo autorizzi, è possibile che il servizio di sicurezza o la compagnia aerea non ne consenta l'imbarco. Si consiglia pertanto di stampare la "Regolamentazione per il trasporto delle merci pericolose" disponibile sul sito [www.iata.org](http://www.iata.org) e di mostrarlo al momento dei controlli, qualora venga richiesto di fornire spiegazioni più specifiche. In ogni caso, la decisione finale in merito all'autorizzazione di imbarco del materiale spetterà alla compagnia aerea e al servizio di sicurezza dell'aeroporto.

## GARANZIA E SERVIZIO POST-VENTITA

### GARANZIA

Le cartucce sono garantite per 10 anni. Gli airbag EQUITHÈME AIR e PRO SÉRIES ZIPAIR sono coperti da una garanzia legale di 2 anni, per qualsiasi difetto di fabbricazione. È possibile, inoltre, ottenere un'estensione della garanzia gratuita di 2 anni aggiuntivi a decorrere dalla data dell'acquisto dell'airbag (salvo per la parte tessile), registrandosi sul sito [www.my.helite.com](http://www.my.helite.com).

Questa garanzia non si applica se il sistema airbag viene utilizzato in modo improprio o non conforme alle indicazioni fornite nel presente manuale e prevale su qualsiasi altro accordo o garanzia generale o specifica, formale o implicita.

### SERVIZIO POST-VENTITA

Per sostituire o riparare l'airbag invitiamo i gentili Clienti a contattare esclusivamente il proprio rivenditore o il servizio clienti Helite via e-mail, all'indirizzo [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com). Se si decide di fare ricorso a un riparatore non accreditato non potremo in alcun caso garantire il corretto funzionamento dell'airbag guasto in seguito alla riparazione. Non riparare o sostituire le parti guaste dell'airbag con qualsivoglia altra parte o accessorio che non sia un elemento originale.

Qualora dovesse verificarsi uno qualsiasi dei problemi elencati qui di seguito, o in caso di dubbi in merito al corretto utilizzo del proprio airbag, invitiamo a contattare immediatamente il proprio rivenditore o il servizio clienti Helite via e-mail, all'indirizzo [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com):

- in caso di caduta grave e se di conseguenza sorgono dubbi in merito alla funzionalità e al buono stato dell'airbag;
- se la parte tessile si è lacerata e l'airbag risulta visibile o forato;
- se compaiono fessure o spaccature, o se i componenti del percussore o la cartuccia di gas presentano segni di corrosione;
- se gli cordini per sella presentano segni di deteriorazione;
- se il cavo di sicurezza risulta tagliuzzata, sfilacciata o poco elastica;
- se si nota qualsiasi segno di usura anormale del prodotto.

## CERTIFICAZIONE CE

Gli airbag EQUITHÈME AIR e PRO SÉRIES ZIPAIR sono certificati CE dal organismo di certificazione ALIENOR CERTIFICATION, nel rispetto del protocollo CRITT SPORT LOISIRS GEG-002 (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France - Accréditation n°2754) e conformemente al regolamento europeo UE 2016/425.

La dichiarazione di conformità è consultabile sul nostro sito internet: [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)

# GEBRUIKSAANWIJZING



## DANK U VOOR UW AANKOOP

Voor een correct gebruik van uw airbag dient u deze handleiding aandachtig door te lezen.

Zij heeft betrekking op de producten EQUITHÈME AIR en PRO SÉRIES ZIPAIR.

Deze gebruiksaanwijzing kan onderhevig zijn aan wijzigingen, raadpleeg de productsectie op de website [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com) voor de laatste versie. De foto's en afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing zijn niet contractueel en kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

Waarschuwing .....	72
Voorzorgsmaatregelen Voor Gebruik .....	73
Disclaimer .....	74
Technische Beschrijving Van De Airbag .....	74
Eerste Gebruik .....	76
De Equithème-Airbags .....	78
Reactiveren Van De Airbag Na Het Oplazen .....	82
Service En Onderhoud .....	84
Garantie En Dienst Na Verkoop .....	85
Ce-Certificering .....	85

## WAARSCHUWING

- De berijder moet controleren of de airbag goed werkt voordat hij wordt gebruikt.
- Elk verkeerd gebruik of elke wijziging aan de airbag kan de werking ervan gevaarlijk verminderen of zelfs onmogelijk maken.
- De airbag is uitsluitend ontworpen voor gebruik bij het paardrijden. Niet gebruiken voor andere toepassingen (motorrijden, fietsen, skiën, zwemmen, enz.).
- Het dragen van een airbag mag u er niet toe aanzetten uw grenzen te overschrijden of extra risico's te nemen.
- De airbag kan in geen geval worden beschouwd als een vervanging voor beschermende uitrusting zoals een paardrijhelm, stijgbeugels of een ander beschermingsmiddel.
- De airbag kan geen volledige bescherming tegen letsel bieden, hij vermindert het risico. De lichaamsdelen die niet door de airbag worden afgedekt, zijn niet beschermd. De bescherming van de airbag is alleen gegarandeerd wanneer deze is opgeblazen.
- Het geluid dat bij het activeren van de airbag wordt gegenereerd, kan bij paarden angst veroorzaken.
- De airbag kan tijdens een val beschadigd raken of doorboord worden (bijv. als hij een scherp voorwerp raakt).
- Als het paard valt en de ruiter in het zadel blijft, zal het airbagsysteem niet worden geactiveerd.





## VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK

- De airbag moet worden gebruikt bij temperaturen tussen 0°C (32°F) en + 45°C (113°F). Langdurige blootstelling van de airbag aan temperaturen buiten dit bereik kan de airbag beschadigen en de werking ervan in gevaar brengen.
- U kunt de airbag in de regen gebruiken, maar zorg er wel voor dat u hem na gebruik op een kleerhanger op een droge plaats laat drogen (zie onderhoud op blz. 84).
- Verwijder of wijzig geen enkel deel van het airbagsysteem of het textielgedeelte.
- Naai of plak niets op de airbag (noch het airbagsysteem, noch de stof ervan).
- Laat geen voorwerpen in de zakken van uw kleding zitten, vooral niet als ze scherp zijn. In geval van opblazen zou dit de airbag en uw bezittingen kunnen beschadigen.
- Een rugzak of een ander niet-compatibel voorwerp dat over de airbag wordt gedragen, kan het opblazen verhinderen of vertragen.
- De patronen zijn voor eenmalig gebruik en moeten na elk opblazen worden vervangen door een nieuwe patroon met dezelfde capaciteit van het merk Helite.
- Om beschermd te zijn, moet u bij elk gebruik van de airbag het sleutelkoord aan de zadeliem vasthaken (zie op blz. 77).
- De ruiter moet altijd het koord (metalen karabijnhaak) losmaken wanneer hij van het paard afstapt om te voorkomen dat de airbag per ongeluk wordt geactiveerd.

### VOOR ELK GEBRUIK

Wij verzoeken u uw airbag voor elk gebruik te controleren. Als een van deze elementen niet in orde is, bent u mogelijk niet goed beschermd:

- uw airbag in goede staat is, zonder scheuren of slijtage;
- als u uw airbag na een opblaasbeurt weer geactiveerd heeft, controleer dan of alle onderdelen van het systeem weer correct gemonteerd zijn;
- de zadeliem correct op het zadel is gemonteerd;
- het patroon nieuw is en goed is vastgeschroefd;
- het airbag-kledingstuk correct op uw maat is afgesteld;
- het airbag-kledingstuk goed gesloten is;
- u heeft de karabijnhaak van het sleutelkoord aan de zadeliem gehaakt.



### BEPERKINGEN VAN HET GEBRUIK

- Personen met pacemakers of andere medische apparaten die zich in de door de airbag bestreken gebieden bevinden, mogen de airbag niet gebruiken zonder het advies van een gezondheidsdeskundige in te winnen.
- Personen die onlangs een operatie hebben ondergaan in de door de airbag bestreken gebieden (buik, borst, rug, heupen, nek) mogen de airbag niet gebruiken zonder hun arts te raadplegen.
- Personen met rug- en nekklachten mogen de airbag niet gebruiken zonder overleg met hun arts.
- Personen met borstimplantaten mogen de airbag niet zonder overleg met hun arts gebruiken.
- De airbag mag niet gebruikt worden als u minder dan 35 kg weegt.
- De airbag mag niet gebruikt worden als u zwanger bent.



## DISCLAIMER

Wij willen u eraan herinneren dat u deze instructies aandachtig moet lezen om uw airbag op de juiste manier te gebruiken. De airbag mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is bestemd.

Geen enkele airbag kan volledige bescherming bieden tegen letsel, ernstig letsel of de dood van de gebruiker. De airbag dekt niet 100% van de risico's af en garandeert niet dat hij 100% van de valpartijen detecteert. Delen van het lichaam die niet door de airbag worden afgedekt, zijn niet beschermd. De bescherming van de airbag is alleen gegarandeerd in opgeblazen toestand.

Ekkia is de fabrikant van de airbags EQUITHÈME AIR en PRO SÉRIES ZIPAIR. Ekkia kan niet verantwoordelijk worden gesteldx:

- voor materiële schade die kan ontstaan tijdens het gebruik van de airbag;
- als de airbag niet opgeblazen wordt om een andere reden dan een fabricagefout;
- voor verwondingen die al dan niet gedekt zijn door de airbag;
- bij onopzettelijke activering: in bepaalde extreme situaties kan het systeem in werking treden zonder dat de gebruiker valt;
- voor onjuiste installatie, gebruik en onderhoud van de airbag
- voor het onjuist reactiveren van de airbag na het oplazen;
- voor wijziging, vervanging en reparatie van de airbag die niet door een erkende serviceverlener is uitgevoerd.

## TECHNISCHE BESCHRIJVING VAN DE AIRBAG

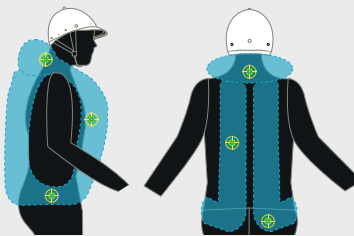
De airbags EQUITHÈME AIR en PRO SÉRIES ZIPAIR maken gebruik van een mechanisch trekkersysteem. Bij een val wordt de kogel aan het koord uitgeworpen, waardoor het airbagsysteem in werking treedt. De airbag blaast zich op en beschermt de berijder in ongeveer 0,1 seconde. De trekkracht die nodig is om de airbag op te blazen, varieert naargelang de grootte van de airbag. Dit mechanische systeem voorkomt dat de airbag per ongeluk wordt geactiveerd.

### BESCHERMINGSZONES

De airbags EQUITHÈME AIR en PRO SÉRIES ZIPAIR bieden een optimale bescherming van de vitale delen. Zij absorberen op doeltreffende wijze schokken en stabiliseren de borstkas, van het hoofd tot het heiligbeen, waardoor het risico van hyperflexie van de wervelkolom wordt beperkt.



**BUIK, BORST, CERVICALE,  
RUG, HEILIGBEEN, HEUPEN**





## ELEMENTEN VAN DE AIRBAG



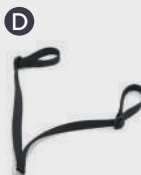
Ontgrendelingspen



Airbagmantels



Patroon



Zadelriem



Lanyard

Deze persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) bevatten geen allergenen.

**A Ontgrendelingspen**

De mechanische ontgrendelingspen activeert het opblazen van de airbag. Hij bestaat uit verschillende elementen: zuiger, veer, kogeltje, lagerkapje (zie schema op blz. 82). Wanneer de airbag wordt geactiveerd, wordt de kogel uitgeworpen, de veer ontspant zich en geeft de energie door aan de zuiger, die het patroon doorboort, waardoor onmiddellijk het gas vrijkomt dat de airbag doet opblazen. Voor uw veiligheid en de goede werking van de airbag mag u de ontgrendelingspen nooit wijzigen of repareren, mag u geen enkel onderdeel verwijderen en moet u erop toezien dat deze op de juiste wijze is aangebracht.

**B Airbagmantels**

De airbagmantels zijn gemaakt van polyurethaan, speciaal geselecteerd om zijn sterkte en hoge kwaliteit. Ze absorberen schokken dankzij een optimale druk. De druk neemt geleidelijk af nadat de airbag is opgeblazen.

**C Patroon**

De patronen zijn gemaakt van CO<sub>2</sub> gas. Er zijn 4 maten van patronen: 50cc, 60cc, 85cc, 100cc. Ze variëren naargelang de grootte van de airbag, waardoor een doeltreffende bescherming kan worden geboden naargelang het volume dat in de airbags moet worden opgeblazen. Om de maat van uw patroon te kennen, gelieve het etiket of de markering naast de patroon van uw airbag kledingstuk te raadplegen of door de maattabel van uw model te raadplegen. Het patroon kan gemakkelijk en snel door uzelf vervangen worden (zie pagina 82).

**! LET OP**

- De patronen zijn voor eenmalig gebruik en moeten na elke opblazing vervangen worden.
- Gebruik alleen patronen van het merk HELITE, verkrijgbaar bij de EQUITHÈME-dealers.
- Gaspatronen worden beschouwd als gevaarlijke goederen en moeten buiten het bereik van kinderen worden gehouden en met voorzichtigheid worden gebruikt.
- Als er roestvlekken en slijtage op de gaspatroon verschijnen, dient u deze onmiddellijk te vervangen en contact op te nemen met uw dealer of met de klantenservice van Helite via e-mail op [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)



### ! LET OP

- De cartridge dient te worden bewaard en gebruikt bij temperaturen onder 45°C (113°F). Stel de cartridges niet gedurende langere tijd bloot aan hoge temperaturen (in direct zonlicht in een auto, in de buurt van een radiator, etc.) of in de buurt van ontvlambare oppervlakken en objecten.
- Wij adviseren de cartridge te gebruiken bij een temperatuur boven 0°C (32°F). Als de cartridge gedurende lange tijd onder 0°C (32°F) wordt bewaard, vervang deze dan door een cartridge die op kamertemperatuur is bewaard.
- Voorkom schokken op de patroon, snijd of prik niet in de patroon en gooi de patroon niet in het vuur.
- Meer informatie over de jaarlijkse controle van de patronen vindt u op pagina 84, over het recyclen van de patronen op pagina 84 en over de garantie op de patronen op pagina 85.

### D Zadelriem

De zadelriem is Y-vormig: de lussen passen over de stijgbeugelbladen van het zadel en de metalen ring dient als haak voor de karabijnhaak aan de sleutelkoord. Zie bladzijde 76 om te weten hoe u de zadelriem aan uw zadel bevestigt.

### E Lanyard

Aan elk uiteinde van het sleutelkoord bevinden zich een karabijnhaak en een sleutelbol. De kogel wordt op de ontgrendelingspen geplaatst en houdt het mechanische airbagsysteem onder spanning. Bij een val wordt de pin uitgeworpen en wordt het airbagsysteem geactiveerd. Met de karabijnhaak kunt u het airbagkoord bevestigen zodra u op het paard stapt, zie pagina 77.

## EERSTE GEBRUIK

### 1 AANBRENGEN VAN DE ZADELRIEM OP HET ZADEL

De ruiter is verantwoordelijk voor de correcte installatie van de zadelriem op het zadel. Verwijder eerst de twee stijgbeugelriemen van uw zadel. Steek de lussen van de zadelriem over uw stijgbeugelstangen aan elke kant van het zadel. Het kan zijn dat u de lussen lossener moet maken om bij de stijgbeugelstangen te komen. Doe de stijgbeugelriemen weer om. Zorg ervoor dat de lus goed vastzit. Zodra de zadelriem is geïnstalleerd, hoeft u deze niet meer te verwijderen, hij kan op uw zadel blijven zitten.

**U moet deze handeling aan beide kanten van uw zadel uitvoeren.**



Verwijder het stijgbeugel leer



Steek de lus van het zadelriempje op de stijgbeugel stang



Doe het stijgbeugel leer er weer op



## 2 AANPASSEN VAN DE LENGTE VAN DE ZADELRIEM

Zodra de installatie is voltooid, moet u controleren of de zadelriem correct is afgesteld om ervoor te zorgen dat de airbag correct wordt opgeblazen.

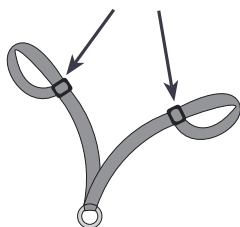
U kunt de lengte van de riem aanpassen door de lussen op beide riemen te verschuiven:

niet te lang, omdat dit het activeren van de airbag kan vertraagen of verhinderen, bijvoorbeeld als uw paard klein is.

niet te kort, omdat dit ongemak kan veroorzaken tijdens het rijden en kan leiden tot onbedoelde activering, bijvoorbeeld bij het springen.

Hoe controleert u uw afstelling? Wanneer u aan het rijden bent en uw airbag kledingstuk is bevestigd, moet het koord volledig uitgetrokken zijn wanneer u in de stijgbeugels staat.

Verschuif de lussen om de riem te vergroten of te verkleinen



## 3 HET DRAGEN VAN HET AIRBAG-KLEDINGSTUK

Zorg ervoor dat u de juiste maat van airbagkleding kiest volgens uw lichaamstype en de maattabel van uw model. Het airbag kledingstuk moet tijdens het gebruik correct worden afgesteld en gesloten (EQUITHÈME AIR zie pagina 78 / PRO SÉRIES ZIPAIR zie pagina 79).

## 4 HET BEVESTIGEN VAN HET AIRBAG-KOORD



Wanneer u uw airbag gebruikt, moet u, wanneer u op uw paard zit, de karabijnhaak van het sleutelkoord vasthaken aan de metalen ring van de zadelriem. Onthoud dat u altijd moet loshaken als u van uw paard afstapt om te voorkomen dat de airbag per ongeluk wordt geactiveerd.

### ! LET OP

De ruiter is verantwoordelijk voor de juiste bevestiging van de airbag. U moet de karabijnhaak niet bevestigen aan de metalen ringen van uw zadel of aan andere niet aanbevolen voorwerpen. We weten niet hoe sterk deze elementen zijn en ze zouden tijdens een val kunnen worden afgescheurd en zo het opblazen van de airbag verhinderen. Let er ook op dat uw lanyard zich niet om een deel van uw zadel wikkelt.

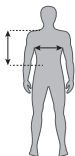


## DE EQUITHÈME-AIRBAGS

### DE "EQUITHÈME AIR"-AIRBAG

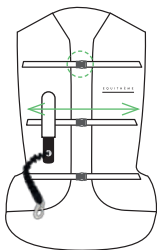


De EQUITHÈME AIR-airbag is licht en zeer geventileerd, met volledige bewegingsvrijheid onder de armen. Hij kan zowel in de zomer als in de winter over alle kleding gedragen worden. Hij sluit met drie verstelbare clips aan de voorkant van het kledingstuk. Het wordt gebruiksklaar geleverd met een patroon, een zadeliem, een sleutelkoord en een inbussleutel.



Deze maattabel (in cm) geeft de beschermingszones aan die door de airbag EQUITHÈME AIR worden gedekt. Voor een goede bescherming moet u de juiste maat van de airbag voor uw lichaamstype kiezen.

	10 jaar	12 jaar	14 jaar	S	M	L	XL	L-L	XL-L
<b>Lichaamslengte</b>	135 - 145	140 - 155	145 - 165	155 - 170	165 - 175	170 - 185	180 - 195	170 - 185	180 - 195
<b>Borstomvang</b>	60 - 85	70 - 90	80 - 95	85 - 95	90 - 100	95 - 105	100 - 110	100 - 120	105 - 140
<b>Lengte taille - schouder</b>	28	32	35	40	44	44	48	44	48
<b>Patroon</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	60cc	60cc	100cc	100cc

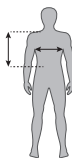


### Hoe draagt u uw EQUITHÈME AIR-airbag?

Hij wordt **over** uw rijkleding gedragen (stijve bescherming, jas, t-shirt, showjack, enz.). U moet uw airbag aanpassen aan de kleding die u eronder draagt door de 3 klittenbanden aan de voorkant aan te passen (u moet een vuist onder het kledingstuk kunnen steken). Tenslotte moet u het airbag-kledingstuk sluiten met de 3 centrale clips.

**L'AIRBAG "PRO SÉRIES ZIPAIR"**

De PRO SÉRIES ZIPAIR airbag is ontworpen om dicht op het lichaam te worden gedragen. Het is perfect voor rijders die stijl en veiligheid willen combineren. Hij kan alleen worden gebruikt of met een compatibel buitenstuk. Hij wordt gebruiksklaar geleverd met een patroon, een zadeliem, een koord en een inbusleutel.

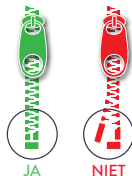


Deze maattabel (in cm) geeft de beschermingszones aan die door de airbag PRO SÉRIES ZIPAIR worden gedekt. Voor een goede bescherming moet u de juiste maat van de airbag voor uw lichaamstype kiezen.

	Junior/L	XS	S	M	L	XL	XXL
<b>Lichaamslengte</b>	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	165-185	165-190
<b>Borstomvang</b>	65-80	75-85	80-90	85-95	90-100	95-110	100-115
<b>Lengte taille - schouder</b>	35-43	38-51	40-50	44-58	44-63	48-61	48-63
<b>Patroon</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	85cc	85cc

**Hoe draagt u uw PRO SÉRIES ZIPAIR-airbag?****! LET OP**

- Voor een betere duurzaamheid van de stof en om beschadiging van de airbag te voorkomen, raden wij u aan de PRO SÉRIES ZIPAIR airbag onder een compatibel buitenpak te dragen en niet alleen.
- Wanneer u uw airbag of bovendeel sluit, moet u ervoor zorgen dat de rits goed vastzit. Als de rits losraakt, wordt de bescherming van uw airbag aangetast.

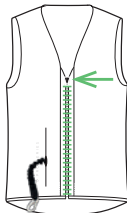




**Optie 1: alleen airbag, over** uw kleding (jasje, t-shirt, showjack, enz.).

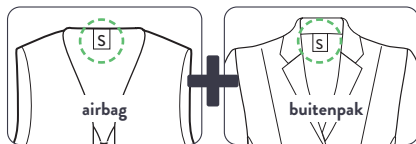
Het materiaal van het kledingstuk is elastisch genoeg om over alle kleding gedragen te worden, zelfs over dikke kleding.

Het PRO SÉRIES ZIPAIR airbag kledingstuk moet gesloten worden door de centrale ritssluiting dicht te ritsen.

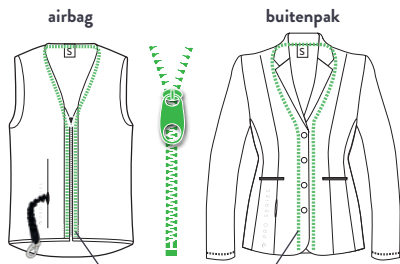


**Optie 2: onzichtbare airbag, onder** een compatibele buitenzijde. Volg de onderstaande instructies voor een optimale bescherming.

De maat van het verenigbare bovens-tuk moet dezelfde zijn als de maat van de airbag (bv. een airbag maat S moet gecombineerd worden met een verenigbaar bovenstuk maat S).



Om de PRO SÉRIES ZIPAIR airbag onder een compatibel buitenpak te dragen, moet u deze combineren met een ritssluiting. Deze bevindt zich aan de binnenzijde van de modellen, hij begint linksonder vooraan, gaat omhoog, door de kraag en naar beneden rechtsonder vooraan.



Ritsen aan de binnenzijde die u samen moet ritsen om de airbag + de buitenste te combineren

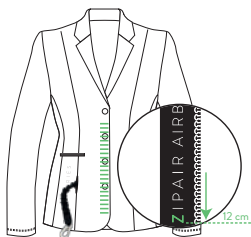




U moet het sleutelkoord uit het daarvoor bestemde gat trekken dat zich rechtsvoor onderaan de compatibele buitenhoes bevindt.



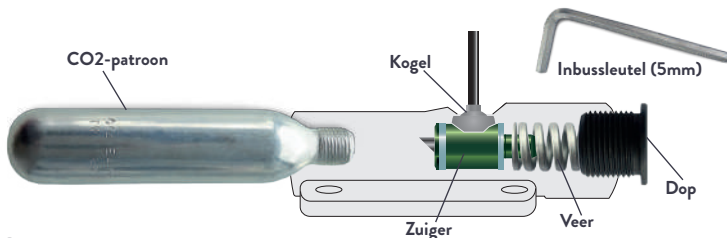
Tijdens het gebruik moet u uw buitenband minstens 2/3 sluiten. Voor een goede werking van de airbag mag de rits niet lager gaan dan de "Z" op de binnenste "ZIPAIR AIRBAG" strip. De opening mag niet groter zijn dan 12 cm.



## ! COMPATIBELE BUITENZAKKEN



- Alle PRO SÉRIES ZIPAIR airbag-compatibele buitenkussens zijn herkenbaar aan de markering EQUITHÈME ZIPAIR COMPATIBLE.
- Dit is de huidige lijst van EQUITHÈME-buitenkanten die compatibel zijn met de PRO SÉRIES ZIPAIR-airbag: de DAYLAIR-jack, de COMP-TAIR-jack. De lijst van compatibele outers zal waarschijnlijk in de toekomst worden aangevuld. Voor de lijst van compatibele outers, zie [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)
- Draag de PRO SÉRIES ZIPAIR niet onder andere kleding, maar alleen onder compatibele outers. Het gebruik van niet-compatibele bovenkleding kan leiden tot ernstig letsel, kan de activering van de airbag belemmeren en kan de aansprakelijkheid van de fabrikant onherroepelijk doen vervallen.

**REACTIVEREN VAN DE AIRBAG NA HET OPBLAZEN**

**! LET OP**

- De in deze handleiding gebruikte foto's en afbeeldingen zijn niet contractueel, de kleuren kunnen veranderen afhankelijk van uw model maar de reactiveringsprocedure blijft hetzelfde.
- Controleer na het opblazen de toestand van uw airbag.
- Een onjuiste heractivering van het systeem kan de goede werking van de airbag belemmeren. Als u twijfelt over de heractivering, neem dan contact op met uw dealer of met Helite via e-mail op [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).
- U dient het systeem te reactiveren in een schone omgeving (uit de buurt van stof, niet op de vloer, etc).
- Kinderen die een airbag dragen moeten altijd door een volwassene begeleid worden bij het reactiveren van hun airbag om vergissingen te voorkomen.

**✗ WAT U NIET MAG DOEN**


Als uw patroon al gebruikt is om uw airbag op te blazen, mag u hem niet meer gebruiken. De binnenzijde is doorboord en dus leeg.

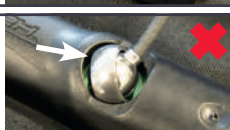


Let op, monteer de spie-kogel nooit tussen de zuiger en de veer.



Installeer de zuiger nooit met de punt naar beneden in de richting van de veer.

Schroef de lagerkap er niet in als de kogelring niet vlak is geplaatst.





## REACTIVEREN VAN DE AIRBAG



Na het opblazen van de airbag is de kogel uitgeworpen en is de veer zichtbaar. Verwijder het lege CO<sub>2</sub>-patroon door het los te schroeven.



Draai de dop los met de inbussleutel. Niet helemaal losdraaien, maar net genoeg om de zuiger en veer weer goed op hun plaats te zetten.



Zet de zuiger weer op zijn plaats met de inbussleutel. Zorg ervoor dat de inkeping van de zuiger gericht is naar de ruimte waar de spie-kogel zal worden ingebracht.



Plaat de kogel terug in zijn behuizing. De ring rond de kogel moet vlak liggen.



Schroef de lagerkap vast met de inbussleutel, waarbij u de kogel op zijn plaats houdt. Draai het kapje zo ver mogelijk aan totdat het contact maakt met de cilinder.



Plaats als laatste stap een nieuw Helite CO<sub>2</sub> patroon terug. Schroef hem er helemaal in. Zorg ervoor dat het patroon strak genoeg zit en dat het er niet zijwaarts is ingedraaid.



## SERVICE EN ONDERHOUD

## WASSEN



Wij adviseren u de airbag te wassen met een spons of zachte doek en zeep. Nooit onderdompelen in water, niet in de machine wassen, niet chemisch reinigen. Gebruik geen wasmiddelen of bleekmiddel. Niet strijken. Niet in de droogtrommel of op een radiator leggen. Wij adviseren u het airbag kledings-tuk te droge op een kleerhanger op een droge plaats uit de buurt van vocht.

## OPSLAG

Berg uw airbag na elk gebruik op een droge plaats op, weg van vocht. Voor een langere levensduur van de airbag, gelieve de volgende regels in acht te nemen:

- Bewaar hem niet bij extreme temperaturen (gesloten voertuig in de zon, in de buurt van een bron van intense warmte, buiten in het midden van de winter, enz).
- Laat de airbag niet achter in de buurt van ontvlambare oppervlakken of voorwerpen.
- Plaats of bewaar geen zware voorwerpen op de airbag.
- Laat uw airbag niet opgevouwen of opgerold liggen, bewaar hem op een kleerhanger.
- Laat het niet binnen het bereik van knaagdieren of andere dieren.
- Buiten het bereik van kinderen houden.

## JAARLIJKSE CONTROLE VAN DE PATROON

Om veiligheidsredenen adviseren wij u het gewicht van uw patroon jaarlijks te controleren. Schroef uw patroon los (hierdoor wordt de airbag niet opgeblazen). Weeg uw patroon op een tot op de gram nauwkeurige weegschaal. Zorg ervoor dat het gewicht van de patroon binnen +/- 3g voor 50CC / 60CC / 85CC en +/- 5g voor 100CC ligt ten opzichte van het gewicht dat op het etiket van de patroon staat. Mocht u problemen ondervinden, neem dan contact op met uw dealer of met de klantenservice van Helite via e-mail op [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).

## LEVENSDUUR AIRBAG

EQUITHÈME AIR en PRO SÉRIES ZIPAIR airbags hebben geen beperkte levensduur, alles hangt af van de gebruiksomstandigheden en het onderhoud. Zelfs als uw airbag goed werkt, raden wij u aan hem om de 4 jaar te laten nakijken of na 25 keer opblazen vanaf het eerste gebruik. Om uw airbag te laten nakijken, kunt u contact opnemen met uw dealer of met de Helite-klantendienst via [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).



## RECYCLING

Als uw patroon leeg is of uw airbag het einde van zijn levensduur heeft bereikt, gooi hem dan alstublieft niet bij het huisvuil. Om schade aan het milieu of de gezondheid te voorkomen, dient u uw afval te sorteren. Raadpleeg uw plaatselijke afvalverwijderingsreglement (gemeente, afvalverwerkingscentrum, enz.). U kunt uw verouderde airbagproducten ook voor recycling opsturen naar Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANKRIJK.



## REIZEN MET UW AIRBAG

- **Trein, bus, auto, schip, metro, tram, enz.:** geen bijzondere beperkingen.
- **Vliegtuig:** vanuit reglementair oogpunt (IATA-reglementering) mag u met het vliegtuig reizen met 2 patronen (totaal volume minder dan 200cc), in de cabine of in het ruim. Maar zelfs als de regelgeving het toestaat, is het mogelijk dat de veiligheidsdienst of de luchtvaartmaatschappij u de toegang tot het vliegtuig weigert. Wij raden u aan het "Reglement voor het vervoer van gevaarlijke goederen" af te drukken dat beschikbaar is op [www.iata.org](http://www.iata.org) en het aan de veiligheidsdienst te tonen als u om nadere uitleg wordt gevraagd. In elk geval is het de veiligheidsdienst van de luchthaven of de luchtvaartmaatschappij die de uiteindelijke beslissing neemt over het al dan niet toelaten van uw materiaal aan boord.

## GARANTIE EN DIENST NA VERKOOP

### GARANTIE

De cartridges hebben een garantie van 10 jaar. De airbags EQUITHÈME AIR en PRO SÉRIES ZIPAIR zijn gedekt door een wettelijke garantie van 2 jaar tegen elk fabricagefout. U kunt genieten van een gratis garantieverlenging van 2 jaar vanaf de datum van aankoop van uw airbag (behalve voor textiel) door deze te registreren op de website [www.my.helite.com](http://www.my.helite.com).

Deze garanties zijn niet van toepassing als het airbagsysteem wordt gebruikt op een manier die niet in overeenstemming is met deze gebruikershandleiding. Deze garantie heeft voorrang op elke andere overeenkomst of garantie, algemeen of specifiek, uitdrukkelijk of impliciet.

### SERVICE NA VERKOOP

Voor vervanging of reparatie van de airbag dient u zich uitsluitend te wenden tot uw dealer of tot de Helite-klantenservice per e-mail op [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com). Als u gebruik maakt van een niet-geautoriseerde reparateur, kunnen wij de goede werking van uw airbag niet garanderen. Repareer of vervang de airbag niet door een ander niet-origineel onderdeel of accessoire.

Als u een van de hieronder beschreven problemen ondervindt, of als u twijfels heeft over het juiste gebruik van uw airbag, neem dan onmiddellijk contact op met uw dealer of de Helite-klantendienst via e-mail op [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com):

- als u net een zware val heeft gemaakt en u niet zeker weet of uw airbag nog in goede staat is;
- als het textiel gescheurd is, de airbag zichtbaar is of doorboord is;
- als er een scheur, breuk of corrosie is op de onderdelen van de ontgrendelingspen of het gaspatroon
- als de zadeliem tekenen van verslechtering vertoont
- als het sleutelkoord rafels vertoont, versleten is of zijn elasticiteit verloren heeft;
- indien u abnormale slijtage aan het product vaststelt.

## CE-CERTIFICERING

De airbags EQUITHÈME AIR en PRO SÉRIES ZIPAIR zijn CE-gecertificeerd in overeenstemming met de EU-verordening 2016/425 door het certificatie-instelling ALIENOR CERTIFICATION volgens het protocol CRIT SPORT LOISIRS GEG-002 (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrijk - Accreditatie n°2754).

De verklaring van overeenstemming is beschikbaar op de website: [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com)



## TACK FÖR DITT KÖP

För att kunna använda din krockkudde på rätt sätt, läs denna bruksanvisning noggrant.

Den gäller produkterna EQUITHÈME AIR och PRO SÉRIES ZIPAIR.

Denna bruksanvisning kan komma att ändras, se produktsektionen på webbplatsen [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com) för den senaste versionen. Bilderna och avbildningarna som används i den här användarhandboken är inte avtalsenliga och kan vara ändras utan föregående meddelande.

Varning .....	86
Försiktighetsåtgärder för användning .....	87
Ansvarsförklaring .....	88
Teknisk beskrivning av krockkudden .....	88
Första användningen .....	90
Equithème-airbagen .....	92
Återaktivering av krockkudden efter uppblåsning .....	96
Service och underhåll .....	98
Garanti och service efter försäljning .....	99
Ce-Certificering .....	99

### VARNING

- Föraren måste kontrollera att krockkudden fungerar korrekt innan den används.
- Varje felaktig användning eller ändring av krockkudden kan på ett farligt sätt minska dess prestanda eller till och med förhindra att den fungerar.
- Krockkudden har utformats för att endast användas för ridning. Använd inte för någon annan användning (motorcykel, cykling, skidåkning, simning osv.).
- Att bära en krockkudde ska inte uppmuntra dig att överskrida dina gränser eller ta ytterligare risker.
- Luftkudden kan under inga omständigheter betraktas som en ersättning för skyddsutrustning som t.ex. ridhjälm, stigbyglar eller andra skyddsanordningar.
- Krockkudden kan inte erbjuda ett totalt skydd mot skador, den minskar risken. De delar av kroppen som inte täcks av krockkudden är inte skyddade. Skyddet från krockkudden garanteras endast när den är uppbläst.
- Det ljud som uppstår när krockkudden utlöses kan sannolikt orsaka oro hos hästar.
- Airbagen kan skadas eller genomborras vid ett fall (t.ex. om den träffar ett vasst föremål).
- Om hästen faller ner och ryttaren sitter kvar i sadeln aktiveras inte krockkuddesystemet.



## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ANVÄNDNING

- Krockkudden ska användas vid temperaturer mellan 0 °C (32 °F) och + 45 °C (113 °F). Långvarig exponering av krockkudden för temperaturer utanför detta område kan skada den och äventyra dess funktion.
- Du kan använda krockkudden i regn, men se till att torka den efter användning på en klädhängare på en torr plats (se Underhåll på sidan 98).
- Ta inte bort eller modifiera någon del av krockkuddesystemet eller textildelen.
- Sy eller klistra inte fast något på krockkudden (varken krockkuddssystemet eller dess textildel).
- Lämna inga föremål i fickorna på dina kläder, särskilt inte om de är vassa. I händelse av uppblåsning kan detta skada krockkudden och dina tillhörigheter.
- En ryggsäck eller annat icke-kompatibelt föremål som bärs över krockkudden kan förhindra eller sakta ner dess uppblåsning.
- Patronerna är endast avsedda för engångsbruk och måste ersättas efter varje uppblåsning med en ny patron med samma kapacitet från märket Helite.
- För att vara skyddad måste du haka fast linjebandet i sadelremmen varje gång du använder din krockkudde (se sidan 91).
- Ryttaren ska alltid koppla loss snöret (metallkarbinhake) när han eller hon kliver av hästen för att undvika att krockkudden utlöses oavsiktligt.

### FÖRE VARJE ANVÄNDNING

Vi ber dig att kontrollera din krockkudde före varje användning. Om någon av dessa delar inte är godkänd kan det hända att du inte är ordentligt skyddad:

- din krockkudde är i gott skick, utan revor eller slitage;
- Om du har återaktiverat din krockkudde efter en uppblåsning ska du kontrollera att alla systemkomponenter har installerats på rätt sätt igen;
- Patronen är ny och väl skruvad;
- Sadelremmen är korrekt installerad på sadeln;
- luftkuddeplagget är korrekt anpassat till din storlek;
- luftkuddeplagget är korrekt stängt;
- Du har fast karbinhaken till nyckelbandet i sadelremmen.

### ! BEGRÄNSNINGAR I ANVÄNDNINGEN

- Personer med pacemakers eller andra medicinska anordningar som är placerade i de områden som täcks av krockkudden bör inte använda krockkudden utan att rådfråga sjukvårdspersonal.
- Personer som nyligen har genomgått en operation i de områden som omfattas av krockkudden (buk, bröst, rygg, höfter, nacke) bör inte använda krockkudden utan att rådgöra med sin läkare.
- Personer med rygg- och nackproblem bör inte använda krockkudden utan att rådgöra med sin läkare.
- Personer med bröstimplantat bör inte använda krockkudden utan att rådgöra med sin läkare.
- Airbagen får inte användas om du väger mindre än 35 kg.
- Airbagen får inte användas om du är gravid.



## ANSVARSFÖRKLARING

Vi vill påminna dig om att du måste läsa dessa anvisningar noggrant för att kunna använda din krockkudde på rätt sätt. Krockkudden får endast användas för det avsedda ändamålet.

Ingen krockkudde kan ge ett fullständigt skydd mot skada, allvarlig skada eller dödsfall för användaren. Krockkudden täcker inte 100 % av riskerna och garanterar inte att den upptäcker 100 % av fallen. De delar av kroppen som inte täcks av krockkudden är inte skyddade. Skyddet från krockkudden garanteras endast i uppblåst tillstånd.

Ekkia är tillverkare av krockkuddarna EQUITHÈME AIR och PRO SÉRIES ZIPAIR. Ekkia kan inte hållas ansvarig:

- för materiella skador som kan uppstå vid användning av krockkudden;
- om krockkudden inte blåser upp sig av någon annan anledning än ett tillverkningsfel;
- för skador som täcks eller inte täcks av krockkudden;
- vid oavsiktlig utlösning: i vissa extrema situationer kan systemet utlösas utan att användaren faller;
- Vid felaktig installation, felaktig användning och felaktigt underhåll av krockkudden;
- Felaktig återaktivering av krockkudden efter uppblåsning;
- om modifiering, byte och reparation av krockkudden inte utförs av en auktoriserad serviceleverantör.

## TEKNISK BESKRIVNING AV KROCKKUDDEN

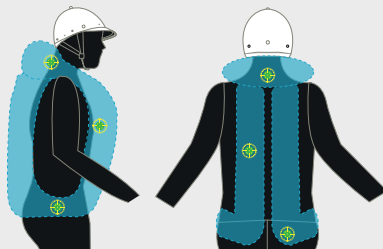
EQUITHÈME AIR- och PRO SÉRIES ZIPAIR-krockkuddarna har ett mekaniskt utlösarsystem. Vid ett fall kastas kulan på linan ut, vilket aktiverar krockkuddesystemet. Krockkudden blåser upp sig och skyddar föraren på cirka 0,1 sekunder. Den dragkraft som krävs för att blåsa upp krockkudden varierar beroende på dess storlek. Detta mekaniska system förhindrar oavsiktlig utlösning.

### SKYDDSDOMRÅDEN

EQUITHÈME AIR- och PRO SÉRIES ZIPAIR-airbags ger optimalt skydd för viktiga områden. De absorberar effektivt stötar och stabiliserar bröstkorgen, från huvudet till korsbenet, vilket begränsar risken för hyperflexion av ryggraden.



**BUK, BRÖSTKORG,  
HALSRYGGAR, RYGG,  
KORSBENET, HÖFTER.**







## DELAR AV KROCKKUDDEN



Den här personliga skyddsutrustningen innehåller inga allergener.

**A** Frigöringsnål

Den mekaniska utlösestiftet aktiverar uppblåsningen av krockkudden. Den innehåller flera delar: kolv, fjäder, nyckelkula, lagerhölje (se diagrammet på sidan 96). När krockkudden utlöses skjuts kulan ut, fjädern slappnar av och överför energin till kolven, som genomborrar patronen och omedelbart släpper ut gasen som blåser upp krockkudden. För din säkerhet och för att krockkudden ska fungera korrekt får du aldrig modifiera eller reparera utlösestiftet, ta inte bort någon komponent och se till att de är korrekt installerade.

**B** Luftkuddehöljen

Luftkuddens höljen är tillverkade av polyuretan, speciellt utvald för sin styrka och höga kvalitet. De absorberar stötar tack vare ett optimalt tryck. Trycket minskar gradvis efter att krockkudden blåsts upp.

**C** Patron

Patronerna är tillverkade av CO<sub>2</sub>-gas. Det finns fyra storlekar på patronerna: 50cc, 60cc, 85cc, 100cc. De varierar beroende på storleken på krockkuddeplagget, vilket gör det möjligt att få ett effektivt skydd beroende på den volym som ska pumpas upp i krockkuddarna. För att ta reda på storleken på din patron hänvisar du till etiketten eller märkningen bredvid patronen på ditt krockkuddeplagg eller till storlekstabellen för din modell. Patronen kan enkelt och snabbt bytas ut av dig själv (se sidan 96).

**!** FÖRSIKTIGHET

- Patronerna är endast avsedda för engångsbruk och måste bytas ut efter varje uppblåsning.
- Använd endast patroner av märket HELITE som finns hos EQUITHÈME-återförsäljare.
- Gaspatroner betraktas som farligt gods och ska förvaras utom räckhåll för barn och användas med försiktighet.
- Om rostfläckar och försämringar förekommer på patronen ska du byta ut den omedelbart, kontakta din återförsäljare eller Helite kundtjänst via e-post på sav@helite.com.
- Patronen ska förvaras och användas vid temperaturer under 45 °C (113 °F). Exponera inte patronerna under en längre tid för höga temperaturer (i direkt solljus i en bil, nära en radiator etc.) eller nära brännbara ytor och föremål.



### ! FÖRSIKTIGHET

- Vi rekommenderar att patronen används vid en temperatur över 0 °C (32 °F). Om patronen förvaras under en längre tid under 0 °C (32 °F), byt ut den mot en patron som förvaras i rumstemperatur.
- Undvik stötar mot patronen, skär eller genomborra inte patronen, kasta inte patronen i eld.
- Ytterligare information om den årliga patronkontrollen finns på sidan 98, återvinning av patroner på sidan 98 och om patrongarantin på sidan 99.

### D Sadelrem

Sadelremmen är Y-formad: öglorna passar över stigbygelbladen på sadeln och metallringen fungerar som en krok för karbinhaken på nyckelbandet. Om du vill veta hur du installerar sadelremmen på din sadel, se sidan 90.

### E Lanyard

En karbinhake och en nyckelkula finns i vardera änden av nyckelbandet. Nyckelkulan är placerad på utlösestiftet och håller det mekaniska krockkuddesystemet under spänning. Vid ett fall kastas nyckelkulan ut och aktiverar krockkuddesystemet. Med karbinhaken kan du fästa airbagplagget så snart du stiger upp på hästen, se sidan 91.

## FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

### 1 MONTERING AV SADELREM MEN PÅ SADELN

Ryttaren är ansvarig för att sadelbandet är korrekt monterat på sadeln. Ta först bort de två stigbygelremmarna från sadeln. Sätt in sadelbandets öglor över stigbygelstängerna på varje sida av sadeln. Det kan hända att du måste lossa öglorna för att nå stigbygelstängerna. Sätt på stigbygelremmarna igen. Kontrollera att öglan sitter fast ordentligt. När sadelremmen är installerad behöver du inte ta bort den, utan den kan sitta kvar på sadeln.

Du måste utföra denna operation på båda sidorna av din sadel.



Ta bort stigbygelskinnet



Sätt in sadelbandets ögla på stigbygelstängan



Sätt på stigbygelskinnet igen



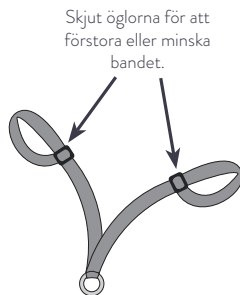
## 2 JUSTERA LÄNGDEN PÅ SADELREM MEN

När installationen är klar ska du kontrollera att sadelremmen är korrekt justerad för att säkerställa att krockkudden utlöses på rätt sätt.

Du kan justera längden på bandet genom att flytta öglorna på båda banden:

- inte för lång, eftersom detta kan fördröja eller förhindra att krockkudden utlöses, till exempel om din häst är liten;
- inte för kort, eftersom detta kan orsaka obehag under ridning och leda till oavsiktlig utlösning, till exempel vid hoppning.

Hur kontrollerar du din justering? När du rider och ditt airbagplagg är monterat ska linautrustningen vara helt utdragen när du står i stigbyglarna.



## 3 ATT BÄRA AIRBAGPLAGGET

Se till att du väljer rätt storlek på luftkuddeplagget enligt din kroppstyp och modellens storlekstabell. Luftkuddeplagget måste justeras och stängas korrekt under användning (EQUITHÈME AIR se sidan 92 / PRO SÉRIES ZIPAIR se sidan 93).

## 4 FASTSÄTTNING AV KROCKKUDDEPLAGGET



När du använder din airbag, när du sitter på hästen, måste du haka fast karbinhaken på lina i sadelremmen. Kom ihåg att alltid koppla loss den när du kliver av hästen för att undvika att krockkudden utlöses oavsiktligt.

## ! FÖRSIKTIGHET

Ryttaren är ansvarig för att krockkudden fästs på rätt sätt. Du får inte fästa karbinhaken på sadelens metallringar eller på andra icke rekommenderade föremål. Vi vet inte hur starka dessa element är och de kan slitas av under ett fall och därmed förhindra att krockkudden blåser upp. Se också till att din karbinhake inte lindar sig runt någon del av din sadel.

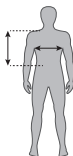


## EQUITHÈME-AIRBAGEN

## "EQUITHÈME AIR"-AIRBAGEN

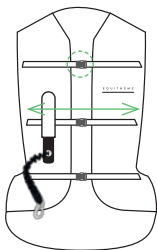


EQUITHÈME AIR-airbagen är lätt och mycket ventilerad, med full rörelsefrihet under armarna. Den kan bäras både sommar och vinter över alla kläder. Stängs med tre justerbara clips på plaggets framsida. Den levereras färdig för användning med en patron, en sadelrem, ett lanyard och en insexnyckel.



Denna storlekstabell (i cm) visar de skyddsområden som täcks av EQUITHÈME AIR-airbagen. För ett bra skydd ska du se till att välja rätt storlek på krockkudden för din kroppstyp.

	10 år gammal	12 år gammal	14 år gammal	S	M	L	XL	L-L	XL-L
Längd	135 - 145	140 - 155	145 - 165	155 - 170	165 - 175	170 - 185	180 - 195	170 - 185	180 - 195
Bröstmått	60 - 85	70 - 90	80 - 95	85 - 95	90 - 100	95 - 105	100 - 110	100 - 120	105 - 140
Kroppslängd från axeln	28	32	35	40	44	44	48	44	48
Patron	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	60cc	60cc	100cc	100cc

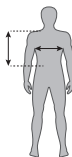


## Hur bär du din EQUITHÈME AIR-airbag?

Den bärs **över** din ridkläder (styvt skydd, jacka, t-shirt, showjacka osv.). Du måste justera ditt airbagplagg enligt de kläder du bär under det genom att justera de tre kardborrebanden framtill (du ska kunna lägga en knytnäve under plagget). Slutligen måste du stänga luftkuddeplagget med de tre centrala clipsen.

**"PRO SÉRIES ZIPAIR"-AIRBAGEN**

PRO SÉRIES ZIPAIR-airbagen är utformad för att bäras nära kroppen. Den är perfekt för cyklister som vill kombinera stil och säkerhet. Den kan användas ensam eller tillsammans med ett kompatibelt yttre. Den levereras färdig att användas med en patron, en sadelrem, ett nyckelband och en insexnyckel.



Denna storlekstabell (**i cm**) visar de skyddsområden som täcks av PRO SÉRIES ZIPAIR-airbagen. För ett bra skydd ska du se till att välja rätt storlek på krockkudden för din kroppstyp.

	Junior/L	XS	S	M	L	XL	XXL
<b>Längd</b>	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	165-185	165-190
<b>Bröstmått</b>	65-80	75-85	80-90	85-95	90-100	95-110	100-115
<b>Kroppslängd från axeln</b>	35-43	38-51	40-50	44-58	44-63	48-61	48-63
<b>Patron</b>	50cc	50cc	60cc	60cc	60cc	85cc	85cc

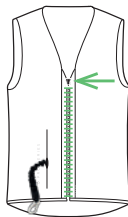
**Hur bär du din PRO SÉRIES ZIPAIR-airbag?****! FÖRSIKTIGHET**

- För att få bättre hållbarhet i tyget och undvika skador på krockkudden rekommenderar vi att du bär PRO SÉRIES ZIPAIR-krockkudden under en kompatibel ytterdräkt snarare än ensam.
- När du stänger din airbag eller ytterdräkt ska du se till att dragkedjan är ordentligt fastsatt. Om den går av kommer ditt airbagskydd att försämrans.

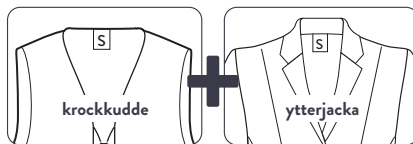



**Alternativ 1: Endast airbag, över kläderna (jacka, t-shirt, showjacka osv.).**

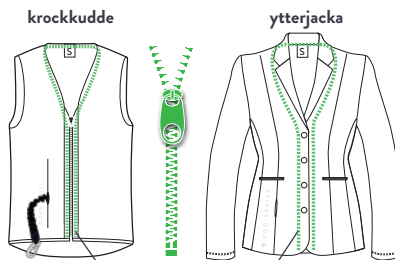
Materialet i plagget är tillräckligt stretchigt för att kunna bäras över alla kläder, även tjocka. PRO SÉRIES ZIPAIR-airbagplagget måste stängas genom att man drar upp dragkedjan i mitten.


**Alternativ 2: osynlig krockkudde, under en kompatibel ytterjacka. Följ instruktionerna nedan för optimalt skydd.**

Storleken på det kompatibla ytterjacka måste vara samma som krockkuddens storlek (t.ex. måste en krockkudde i storlek S kombineras med ett kompatibelt ytterjacka i storlek S).



För att kunna bära PRO SÉRIES ZIPAIR airbag under ett kompatibelt ytterjacka måste du kombinera dem med en dragkedja. Den finns på insidan av modellerna, den börjar på nedre vänstra framsidan, går uppåt, genom kragen och ner på nedre högra framsidan.

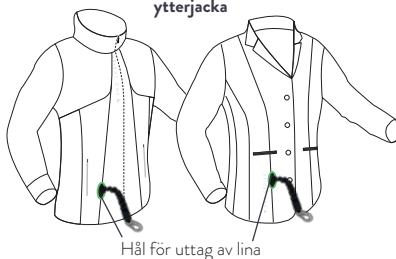


Dragkedjor på insidan som du måste dra ihop för att kombinera krockkudden + ytterjacka.

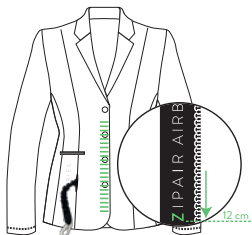


## ytterjacka

Du måste dra ut lina genom det hål som är avsett för detta ändamål och som är placerat på den kompatibla ytterjackas främre nedre högra sida.



Under användning ska du stänga ytterjacka minst 2/3 av vägen. För att säkerställa att krockkudden fungerar korrekt får dragkedjan inte gå lägre än "Z" på den inre "ZIPAIR AIRBAG"-remsan. Överskrid inte 12 cm öppning.



## ! KOMPATIBLA YTTERJACKA

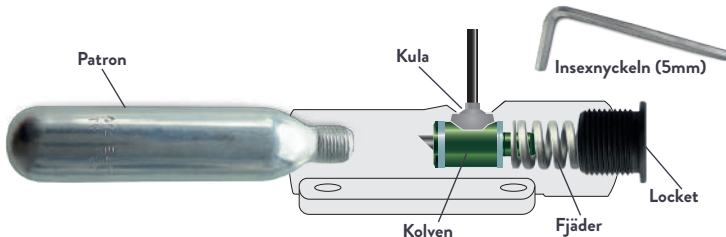


- Alla PRO SÉRIES ZIPAIR-airbagkompatibla ytterjacka identifieras med märkningen EQUITHÈME ZIPAIR COMPATIBLE.
- Här är den aktuella förteckningen över EQUITHÈME-ytterjacka som är kompatibla med PRO SÉRIES ZIPAIR-airbag: DAYLAIR-jackan, COMPTAIR-jackan. Förteckningen över kompatibla ytterjacka kommer sannolikt att kompletteras i framtiden. För en förteckning över kompatibla ytterjacka, se [www.ekkia.com](http://www.ekkia.com).

- Bär inte PRO SÉRIES ZIPAIR under några kläder, utan endast under kompatibla ytterjacka. Användning av icke-kompatibla ytterjacka kan leda till allvarliga skador, hindra aktiveringen av krockkudden och oåterkalleligt upphäva tillverkarens ansvar.



## ÅTERAKTIVERING AV KROCKKUDDEN EFTER UPPLÅSNING



### ! FÖRSIKTIGHET

- De foton och bilder som används i den här handboken är inte avtalsenliga, färgerna kan förändras beroende på din modell men reaktiveringsförfarandet är detsamma.
- Kontrollera airbaggens skick efter upplåsning.
- Felaktig återaktivering av systemet kan förhindra att krockkudden fungerar korrekt. Om du har några tvivel om återaktivering, kontakta din återförsäljare eller Helite via e-post på [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).
- Du bör återaktivera systemet i en ren miljö (borta från damm, inte på golvet osv.).
- Barn som bär ett krockkuddeplagg ska alltid åtföljas av en vuxen när de återaktiverar krockkudden för att undvika misstag.

### ✗ VAD DU INTE FÅR GÖRA



Om patronen redan har använts för att blåsa upp din krockkudde får du inte använda den igen. Patronen är genomborrad och därför tom.



Försiktigt, installera aldrig nyckelkulan mellan kolven och fjädern.



Montera aldrig kolven med spetsen nedåt mot fjädern.

Skruva inte in lagerhatten om kulringen inte ligger plant.







## RÉACTIVATION DE L'AIRBAG



Efter uppblåsning av krockkudden har nyckelkulan skjutits ut och fjädern är synlig. Ta bort den tomma CO<sub>2</sub>-patronen genom att skruva loss den.



Lossa locket med insexnyckeln. Skruva inte loss den helt, utan precis tillräckligt för att kolven och fjädern ska kunna sättas på rätt plats igen.



Sätt tillbaka kolven på plats med insexnyckeln. Se till att kolvens skåra är vänd mot det utrymme där nyckelkulan ska föras in.



Sätt tillbaka kulan i sitt hölje. Ringen runt kulan ska ligga plant.



Skruva in lagerlocket med insexnyckeln och håll kulan på plats. Dra åt locket så långt det går tills det kommer i kontakt med cylindern.



Sista steget är att sätta tillbaka en ny Helite CO<sub>2</sub>-patron i cylindern. Skruva in den helt och hållet. Se till att patronen är tillräckligt fast och att den inte skruvas in i sidled.

**SERVICE OCH UNDERHÅLL****TVÄTT**

Vi rekommenderar att du tvättar krockkudden med en svamp eller mjuk trasa och tvål. Doppa aldrig i vatten, tvätta inte i maskin eller kemtvätt. Använd inte tvättmedel eller blekmedel. Stryk den inte. Lägg den inte i torktumblaren eller på en radiator. Vi rekommenderar att du torkar airbagplagget på en klädhängare på ett torrt ställe, bort från fukt.

**FÖRVARING**

Förvara krockkudden efter varje användning på ett torrt ställe, utom för fukt. För att få en bättre livslängd på krockkudden bör du respektera följande regler:

- Förvara den inte i extrema temperaturer (stängd bil i solen, nära en intensiv värmekälla, utomhus mitt i vintern, etc.).
- Lämna inte krockkudden i närheten av brännbara ytor eller föremål.
- Placera eller förvara inte tunga föremål på krockkudden.
- Lämna inte krockkudden hopvikt eller ihoprullad, förvara den på en klädhängare.
- Lämna den inte inom räckhåll för gnagare eller andra djur.
- Håll den utom räckhåll för barn.

**ÅRLIG KONTROLL AV PATRONER**

Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du kontrollerar patronens vikt varje år. Skruva loss patronen (denna åtgärd leder inte till att krockkudden blåser upp sig). Väg din patron på en gramm noggrann våg. Kontrollera att patronens vikt ligger inom +/- 3 g för 50CC / 60CC / 85CC och +/- 5 g för 100CC jämfört med den vikt som anges på patronens etikett. Om du har några problem kan du kontakta din återförsäljare eller Helites kundtjänst via e-post på [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).

**AIRBAGS LIVSLÄNGD**

EQUITHÊME AIR- och PRO SÉRIES ZIPAIR-krockkuddarna har ingen begränsad livslängd, utan allt beror på användnings- och underhållsförhållandena. Även om din krockkudde fungerar som den ska rekommenderar vi att du låter serva den vart fjärde år eller efter 25 uppblåsningar från första användningen. För att få din krockkudde servad, kontakta din återförsäljare eller Helites kundtjänst via e-post på [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com).

**ÅTERVINNING**

Om patronen är tom eller om luftkudden har nått slutet av sin livslängd ska du inte slänga den med hushållsavfallet. För att undvika skador på miljön eller hälsan bör du sortera ditt avfall. Rådfråga dina lokala bestämmelser för avfallshantering (kommun, avfallshanteringscentral osv.). Du kan också skicka dina föråldrade krockkuddeprodukter för återvinning till Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANKRIKE.



## RESA MED DIN KROCKKUDDE

- **Tåg, buss, bil, fartyg, tunnelbana, spårvagn etc.:** inga särskilda restriktioner.
- **Flygplan:** Enligt IATA:s bestämmelser får du resa med flygplan med två patroner (total volym mindre än 200 cc) i kabinen eller i lastrummet. Även om bestämmelserna tillåter det är det dock möjligt att säkerhetstjänsten eller flygbolaget vägrar dig att gå ombord med den. Vi rekommenderar att du skriver ut "Föreskrifter för transport av farligt gods" som finns på [www.iata.org](http://www.iata.org) och visar den för säkerhetstjänsten om du blir ombedd om ytterligare förklaringar. I vilket fall som helst är det säkerhetstjänsten på flygplatsen eller flygbolaget som fattar det slutliga beslutet om huruvida din utrustning kan tas ombord eller inte.

## GARANTI OCH SERVICE EFTER FÖRSÄLJNING

### GARANTI

Patronerna levereras med 10 års garanti. EQUITHÈME AIR- och PRO SÉRIES ZIPAIR-luftkuddarna omfattas av en 2-årig lagstadgad garanti mot eventuella tillverkningsfel. Du kan dra nytta av en kostnadsfri förlängning av garantin med 2 år från och med inköpsdatumet för din krockkudde (med undantag för textil) genom att registrera den på webbplatsen [www.my.helite.com](http://www.my.helite.com).

Dessa garantier gäller inte om krockkuddsystemet används på ett sätt som inte överensstämmer med denna bruksanvisning. Denna garanti har företräde framför alla andra avtal eller garantier, allmänna eller specifika, uttryckliga eller underförstådda.

### SERVICE EFTER FÖRSÄLJNING

Om du vill byta ut eller reparera krockkudden ska du endast kontakta din återförsäljare eller Helites kundtjänst via e-post på [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com). Om du använder en icke auktoriserad reparatör kan vi inte garantera att din krockkudde fungerar korrekt. Reparera eller ersätt inte med någon annan icke-original del eller tillbehör.

Om du stöter på något av de problem som beskrivs nedan, eller om du är osäker på om din krockkudde används på rätt sätt, kontakta din återförsäljare eller Helites kundtjänst omedelbart via e-post på [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com):

- Om du just har haft ett tungt fall och du är osäker på om din krockkudde fortfarande är i gott skick;
- om textilen är trasig, om krockkudden är synlig eller genomborrad;
- om det finns en spricka, ett brott eller korrosion på utlösestiftet eller gaspatronen;
- om sadelremmen visar tecken på försämring;
- om lina är fransig, sliten eller har förlorat sin elasticitet;
- Om du upptäcker något onormalt slitage på produkten.

## CE-CERTIFIERING

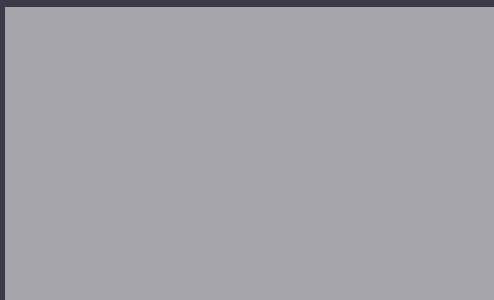
EQUITHÈME AIR- och PRO SÉRIES ZIPAIR-krockkuddarna är CE-certifierade i enlighet med EU-förordningen 2016/425 av det certifieringsorgan ALIENOR CERTIFICATION enligt protokollet CRITT SPORT LOISIRS GEG-002 (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Frankrike - ackreditering nr 2754).

Förklaringen om överensstämmelse finns på följande webbplats: [www.ekia.com](http://www.ekia.com)



E Q U I T H È M E

RÉVÉLATEUR DE PASSION DEPUIS 1985



EKKIA S.A.S. (RCS Strasbourg 67 B 112)  
12 rue Branly - BP 90035 - 67501 HAGUENAU Cedex - FRANCE  
[www.ekkia.com](http://www.ekkia.com) / Tel.: + 33 (0)3 88 07 40 00 / Email : [info@ekkia.com](mailto:info@ekkia.com)

V21.07